

Festival de Bomba y Plena en Lawrence



El Presidente del Festival de Bomba y Plena Arnaldo José Dávila y Eli Pabón del Grupo Cultural Bomba Antillana dieron la bienvenida al público los dos días de fiesta y diversión en Lawrence. Pg. 6

Training the trainers of Spartans Football



El Sr. Bill Bryant fue el orador invitado para ofrecer esta charla porque él tiene una pasión por los juegos. El ha sido certificado como árbitro en varios deportes a lo largo de los años entrenando a sus hijos en fútbol, baloncesto y a su hija en lacrosse. En esta ocasión dejó un consejo para los entrenadores: "No deben entrenar a sus propios hijos". Pg. 9

Mr. Bill Bryant was the guest speaker for this occasion because he has a passion for the games. He has been certified as referee in several sports through the years coaching his children in football, basketball, and his daughter in lacrosse. Now, he has one advice for coaches, "They should not coach their own kids." Pg. 9

AgeSpan recibe premio nacional por logros alimenticios

Pg. 8

Mercado Móvil mensual en el Boys & Girls Club de Lawrence

Pg. 10



Monthly Mobile Market at the Boys & Girls Club of Lawrence

Aviso del IRS: Contribuyentes ven ola de estafas por correo electrónico y mensajes de texto

Pg. 18

IRS warning: Taxpayers see wave of summer emails and text scams

Pg. 19

Mi opinión no educada sobre la educación

Parte 2 - Pg. 12

My unEducated opinion about Education

Part 2 - Pg. 13

Por/By Paul Montesino

NALEO Announces Election of New Board Members and Officers

The new slate of Board Members was elected during the NALEO 40th Annual Conference, which took place in New York City and convened more than 1,000 Latino leaders from across the country

NEWYORK, NY—The National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO) today announced the election of its Class of 2026 Board Members and Officers for the 2023–2024 term. The new Members were elected to serve their first term at the organization’s Board of Directors meeting on July 12 in New York City during the NALEO 40th Annual Conference.

The Board Members elected during the meeting were:

- Illinois State Senator Omar Aquino;
- Texas State Senator Cesar Blanco;
- Manor, Texas Independent School District Board Trustee Ana Cortez;
- Rhode Island State General Treasurer James A. Diossa;
- City of Downey, California Mayor Claudia M. Frometa;
- City of Yorba Linda, California Mayor Eugene Hernandez; and
- City of Lawrence, Massachusetts Councilor Jeovanny Rodriguez.

While seven Members were elected, NALEO also bid farewell to six current Board Members ending their terms of service:

- Harris County, Texas Sheriff Ed Gonzalez;
- Former Rhode Island Secretary of State Nellie Gorbea;
- California Insurance Commissioner and Past NALEO President (2019–2022) Ricardo Lara;

- Canutillo, Texas Independent School District Trustee Armando Rodriguez;
- San Diego, California County Supervisor Nora Vargas; and
- Former Massachusetts State Representative Jeffrey Sanchez.

Finally, the NALEO Board of Directors elected its current slate of Officers to serve an additional one year for the 2023–2024 term:

- Miami-Dade County Commission for Women Board Member Lubby Navarro as President;
- Hudson County, New Jersey Clerk E. Junior Maldonado as First Vice President;
- New York State Senator Gustavo Rivera as Second Vice President;
- City of Downey, California Mayor Claudia M. Frometa as NALEO Secretary; and
- New Mexico Commission of Public Records Member Brian Colon as Treasurer.

“We are excited to have another diverse slate of Latino leaders join the NALEO Board of Directors,” said NALEO President Lubby Navarro. “As our organization’s reach expands, it is even more crucial to have a core team of driven, talented Latino leaders to help fulfill the NALEO mission and guide the organization toward its goals. I look forward to governing alongside this group of leaders from across the country and across the aisle. Congratulations to the NALEO Class of 2026 Board of Directors and Officers!”

This slate of Board Members was elected during the NALEO 40th Annual Conference, which took place for the first

time in New York City, from July 11–13, 2023. The event convened more than a thousand Latino leaders and their supporters from across the country and across the aisle to facilitate the meaningful exchange of ideas and foster solutions around today’s

most pressing policy issues.

The National Association of Latino Elected and Appointed Officials is the non-partisan leadership organization of the nation’s more than 7,000 Latino elected and appointed officials.

Carta de Jeovanny Rodríguez

Es un placer anunciar mi selección a la Junta Directiva de NALEO (Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Elegidos y Designados). Este importante paso me otorga un honor significativo, permitiéndome llevar a la mesa nacional the Naleo la comprensión, experiencia y dedicación que he desarrollado en la última década como funcionario electo (concejal y comité escolar) en Lawrence, Massachusetts.

NALEO, una organización de liderazgo no partidista que representa a más de 7,000 funcionarios latinos electos y designados en Estados Unidos, nos da una plataforma

para aprender de las experiencias, éxitos y fracasos de otras ciudades al manejar asuntos municipales y comunitarios. Este intercambio de ideas será invaluable para comprender mejor y enfrentar eficazmente los desafíos comunes que enfrentamos como comunidad con alta población latina a nivel nacional.

Mi compromiso es utilizar cada oportunidad para mejorar y enriquecer la calidad de vida de nuestra gente en la ciudad de Lawrence y comunidad latina. Juntos, podemos construir un futuro más brillante y equitativo para todos.

Letter from Jeovanny Rodríguez

It is a pleasure to announce my selection to the Board of Directors of NALEO (National Association of Latino Elected and Appointed Officials). This significant step bestows upon me a great honor, allowing me to bring the understanding, experience, and dedication I have developed over the past decade as elected official councilor/school committee in Lawrence, Massachusetts, to the national stage.

NALEO, a non-partisan leadership organization that represents over 7,000 Latino elected and appointed officials in the United States, provides us with a

platform to learn from the experiences, successes, and failures of other cities in managing municipal and community affairs. This exchange of ideas will be invaluable for better understanding and effectively addressing the common challenges we face as a community with a high Latino population at a national level.

My commitment is to use every opportunity to improve and enrich the lives of our beloved city of Lawrence and its Latino community. Together, we can build a brighter and more equitable future for all.

Buying Your First Home?

Introducing Our First-Time/Affordable Homebuyer Loan

5.500% INTEREST RATE

5.538% APR*

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

- As little as 5% down*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less*

Call us at **978-358-8890** to learn more!



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 7/20/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.68. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478201

ROUTE 23 BEACH EXPRESS			
Saturdays starting July 1			
FREE PARKING at McGovern!			
OUTBOUND			
1	2	3	4
Bus starts McGovern Transportation Center	Bus leaves from Buckley	Bus leaves from Jackson St /Swan St	Bus ends at Salisbury Beach
9:15 AM	9:25 AM	9:30 AM	10:10 AM
11:15 AM	11:25 AM	11:30 AM	12:10 PM
INBOUND			
4	5	6	
Bus starts Salisbury Beach	Bus leaves from Buckley	Bus ends at McGovern Transportation Center	
3:00 PM	3:45 PM	3:55 PM	
5:00 PM	5:45 PM	5:55 PM	

Summer 2023

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

Apple Valley Hosts 'Christmas In July' for Children in Lazarus House Ministries Transitional Housing Program

Lazarus House Ministries, in junction with Apple Valley Catholic Community, hosted out first "Christmas in July" at the Lazarus House Ministries Transitional Apartments at Capernaum Place. The event took place at 30 Myrtle Court, Lawrence, MA.

This was the first of what will be an annual event for the residents of Capernaum Place. Apple Valley Catholic Community graciously donated gifts for all the residents and also arranged for Santa to be on hand to personally hand out each gift to a very surprised and tremendously grateful child.

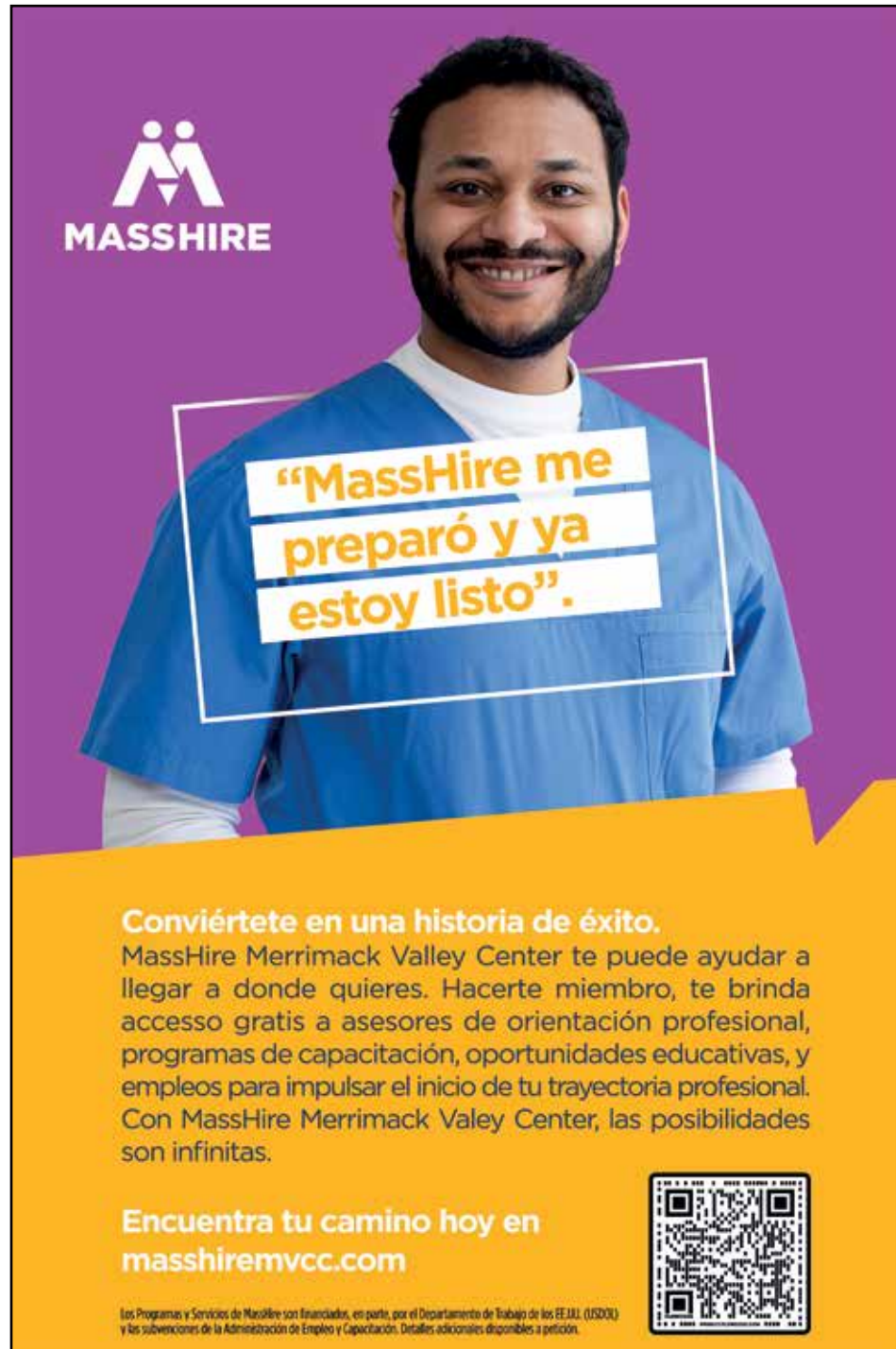
Lazarus House Ministries, junto con Apple Valley Catholic Community, organizaron la primera "Navidad en Julio" en los apartamentos de transición de Lazarus House Ministries en Capernaum Place. El evento tuvo lugar en el 30 de Myrtle Court, Lawrence, MA

Este fue el primero de lo que será un evento anual para los residentes de Capernaum Place. La comunidad Católica de Apple Valley gentilmente donó obsequios para todos los residentes y también hizo arreglos para que Santa estuviera presente para entregar personalmente cada regalo a un niño muy sorprendido y tremendamente agradecido.



Sal's Pizza donated delicious pizzas to be provided directly to the Guests, ensuring every child was well-fed!

Sal's Pizza donó deliciosas pizzas que ofrecieron a los invitados, asegurándose de que cada niño se alimentó debidamente.





MASSHIRE

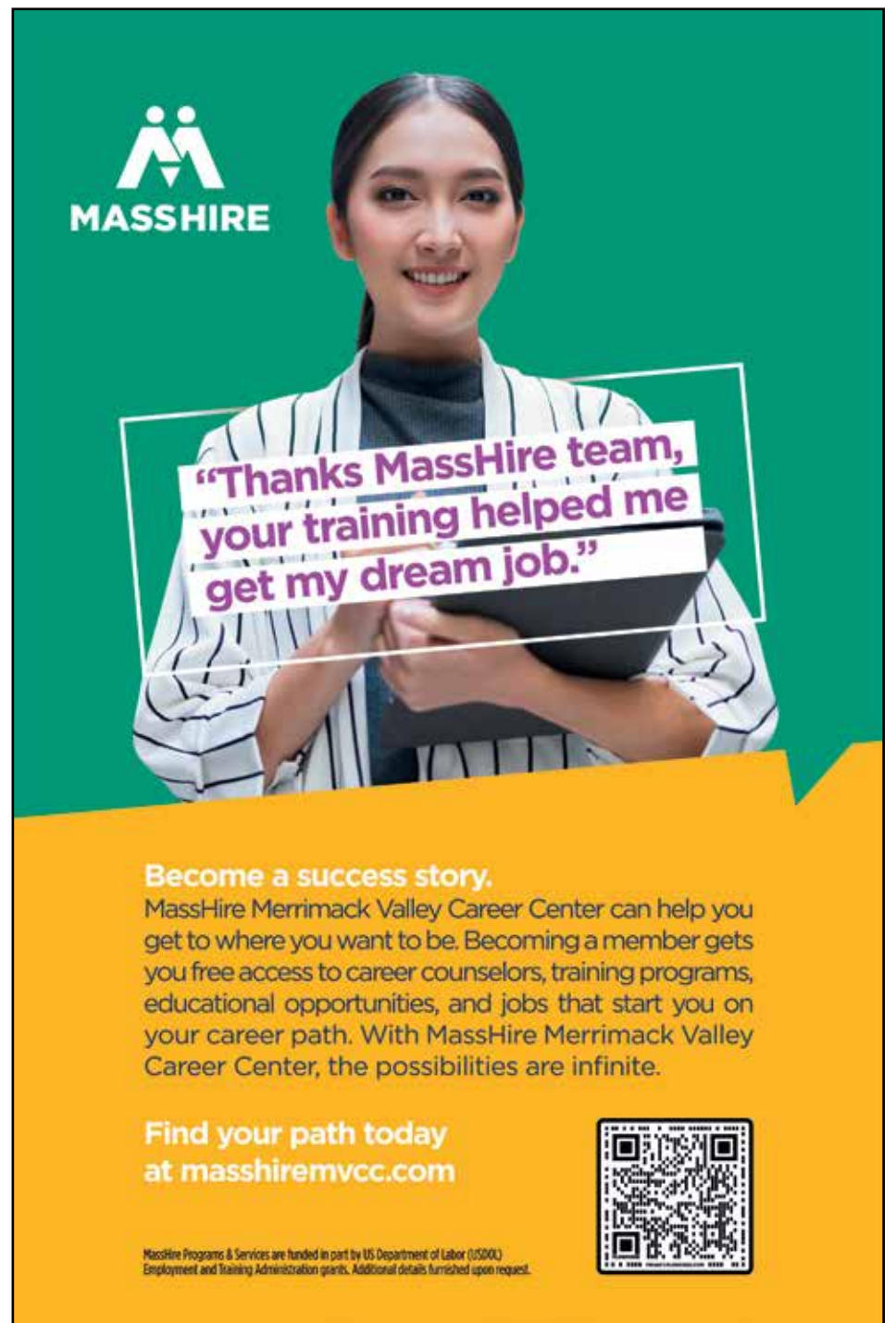
"MassHire me preparó y ya estoy listo".

Conviértete en una historia de éxito.
MassHire Merrimack Valley Center te puede ayudar a llegar a donde quieres. Hacerte miembro, te brinda acceso gratis a asesores de orientación profesional, programas de capacitación, oportunidades educativas, y empleos para impulsar el inicio de tu trayectoria profesional. Con MassHire Merrimack Valley Center, las posibilidades son infinitas.

Encuentra tu camino hoy en masshiremvcc.com



Los Programas y Servicios de MassHire son financiados, en parte, por el Departamento de Trabajo de los EE.UU. (USDOL) y las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación. Detalles adicionales disponibles a petición.




MASSHIRE

"Thanks MassHire team, your training helped me get my dream job."

Become a success story.
MassHire Merrimack Valley Career Center can help you get to where you want to be. Becoming a member gets you free access to career counselors, training programs, educational opportunities, and jobs that start you on your career path. With MassHire Merrimack Valley Career Center, the possibilities are infinite.

Find your path today at masshiremvcc.com



MassHire Programs & Services are funded in part by US Department of Labor (USDOL) Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Déjà vu, de nuevo

Lo único que falta son los camiones de televisión de Boston estacionados frente al Ayuntamiento como cuando Willie Lantigua era alcalde de Lawrence, acosándolo a diario e inventando historias.

El Alcalde Brian DePeña compareció ante la Comisión de Servicio Civil sobre el tema que involucra al Departamento de Bomberos y se convirtió en tiempo de zafra para los medios. Lo peor es que una vez que alguien publica algo, los imitadores se lanzan a repetirlo y agregan más. Tienden a dar por sentado que alguien hizo su tarea y lo toman como un evangelio.

Pero déjeme investigarlo. Leí la decisión de 15 páginas de la Comisión de Servicio Civil y luego comencé nuevamente a tomar notas de discrepancias y contradicciones. Tenga en cuenta que esta es una advertencia para todos: Si alguna vez se encuentra en una situación similar, debe encontrar a alguien que se la interprete. Hay una diferencia entre aprender a leer y ser capaz de comprender lo que está leyendo y la mayoría de las personas no pueden leer la jerga legal.

Ciertas palabras feroces llaman la atención por su connotación explosiva: racismo, corrupción, clientelismo, venganza política, etc. En el momento en que las escuchamos, nuestra opinión se sesga en un sentido u otro.

El caso involucró la promoción del Capitán de Bomberos Wayne Leduc alegando que “el Alcalde DePeña no lo ascendió antes del vencimiento de la lista elegible para Subjefe de Bomberos debido a la oposición de Leduc al puesto de Asistente de Bomberos No Civil propuesto por el Alcalde. La Comisión abrió una investigación para determinar si el Alcalde actuó por motivos políticos al permitir que expirara la lista de elegibles, a pesar de que había una vacante para el Subjefe y la recomendación del Jefe Moriarty de promover al peticionario al puesto vacante”.

El Alcalde es la autoridad nominadora para puestos no sindicalizados como el que estaba creando para un Subjefe de Bomberos. El puesto de Subjefe de Bomberos para el que era elegible era sindical. Recuerde, el Capitán Leduc quería ser ascendido a subjefe, pero dado que la lista expiró, ahora es el número uno en la próxima lista para obtener el visto bueno.

Punto #7 - Poco después de que el Alcalde DePeña asumiera el cargo, trató de crear un nuevo puesto designado de "Subjefe de Bomberos" fuera del sistema de servicio civil y fuera del acuerdo entre la Ciudad y el sindicato de bomberos de Lawrence, Local 146. Según la descripción

del puesto, el titular del puesto de Subjefe de Bomberos "sería designado por el alcalde".

No me refiero al puesto de subdirector sindical para el que será designado el Capitán Leduc la próxima vez que se publique la lista.

Punto #8 - Contrariamente a la disposición dentro de la descripción del trabajo de que el puesto de Subjefe "sería designado por el alcalde", el Alcalde DePeña testificó que el puesto sería designado por el Concejo Municipal.

Ahí tiene la primera contradicción. Dijo claramente que será nombrado por el Alcalde pero el Alcalde testificó que será el Concejo Municipal.

Punto #9 - El puesto de Asistente del Jefe de Bomberos serviría como el segundo al mando del Jefe y como jefe interino cuando el Jefe estuviera ausente.

Ya es suficiente sobre eso. Desde el principio, cuando se mencionaron las palabras “retribución política”, el Departamento de Bomberos concluyó que se estaba creando el trabajo para el bombero Pat Ruiz, quien trabajó en la campaña de la alcaldía. Entonces comenzó la discusión sobre los requisitos y calificaciones para este puesto.

Punto #11 - El Local 146 cuestionó la descripción del trabajo y las calificaciones "reducidas" que parecían satisfacerse para permitir que un bombero fuera seleccionado entre los subjefes, capitanes y tenientes de mayor rango para convertirse en subjefe. Los miembros del sindicato aseguraron que no era “absolutamente ningún secreto” que el alcalde había propuesto el cargo como un “favor político” al bombero Pat Ruiz para aumentar su salario y posterior pensión.

El Alcalde DePeña insiste en que los requisitos de trabajo fueron el resultado de reuniones con el Departamento y a pedido de ellos, aunque el jefe Moriarty lo niega.

Punto #17 - El Jefe Moriarty no fue consultado sobre el puesto de Asistente del Jefe de Bomberos y expresó su oposición al Alcalde DePeña y al asesor principal del Alcalde en numerosas ocasiones.

Punto #18 - El Jefe Moriarty trató de trabajar con el alcalde y “cambiar el nombre [del puesto] a solo un título de jefe de bomberos en lugar de un rango, para que Ruiz pudiera permanecer en la investigación de incendios en la que era bueno y estaba calificado, pero no tendría ningún poder disciplinario sobre los demás”. El Jefe “trató de asegurarse de que este nuevo puesto no tuviera una función de supervisión de las operaciones” y “trató de proteger la afiliación sindical de alguien que no debería estar allí”.

Entonces, ¿cuál es? En el punto #17, el Jefe Moriarty dijo que no fue consultado

y luego en el punto #18 testificó que trató de trabajar con el alcalde e incluso cambiar el nombre del puesto.

Punto #19 - El alcalde no aceptó las sugerencias del jefe.

Punto #20 - El Jefe Moriarty habló sobre el puesto en una reunión del Concejo Municipal el 8 de marzo de 2022. El Jefe no estaba contento con la creación del puesto de Asistente del Jefe de Bomberos.

Punto #21 - El Alcalde DePeña testificó que el Jefe Moriarty defendió el puesto porque era necesario. El Alcalde también testificó que la idea de crear un puesto de Subjefe de Bomberos surgió de él y del Jefe.

El documento continúa revisando lo que todos dijeron, incluidos los comentarios que involucran a otros que no fueron la fuente de ninguna investigación, como la declaración del Jefe Moriarty de que el Alcalde DePeña había dicho que nunca ascendería al Capitán Zahn a Subjefe, algo que el Alcalde negó haber dicho.

En última instancia, la Comisión dictaminó: “No doy mucho crédito al testimonio del Alcalde DePeña y no creo en su afirmación de que no actuó deliberadamente para dañar al peticionario”.

En un momento, se le preguntó al alcalde cómo maneja la ciudad con su falta de habilidades lingüísticas (estoy parafraseando), lo que creo que no era necesario.

Tengo mucho respeto por el

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Departamento de Bomberos, pero creo que la Comisión actuó de manera irresponsable al no aclarar esas contradicciones.

Y, por supuesto, los medios se lanzaron al escuchar las palabras clave.

Concejal, ¡buena idea!

El concejal general de la ciudad, Richard Russell, sugirió algo que podemos aceptar fácilmente. El Sr. Russell cree que los fondos de ARPA que distribuye la oficina del alcalde deben entregarse a todos los residentes que recibieron una vacuna contra el COVID.

Después de todo, esto fue para mitigar las pérdidas causadas por la enfermedad y cada persona que recibió una vacuna contra el COVID debería recibir \$100.

¡Ese es un concejal que piensa en la gente!

¡Aleluya!

La Concejala María De La Cruz se ha olvidado que todavía tiene responsabilidades en el Concejo Municipal. Se ha perdido muchas reuniones en los últimos meses, incluida la votación final sobre el presupuesto de la ciudad.

Si el Concejo Municipal le va a dar una plaquita en diciembre por “sus servicios a la ciudad”, ¿por qué no hacerlo ahora por si a esa tampoco se presenta?

Michael T. Films NEWSLETTER

BAILANDO

We officially wrapped up principal photography for **Bailando**. Feels unreal still. Will be updating the Seed & Spark soon. This is a dream come true. Thank you everyone!
- Michael T.



photos taken by Sabrina (somethingboutfilm)

MOVIE NIGHT

Our next movie night will be held on July 28th at El Taller
8PM EST - Midnight



RSVP YOUR FREE TICKET

“Es espantoso que personas tan ignorantes tengan tanta influencia”.
— George Orwell
www.facebook.com/poets01

Funcionarios gubernamentales visitan a GLTS

La administración de Healey-Driscoll otorga \$3.5 millones en nuevas subvenciones para eliminar las barreras al empleo y aumentar el acceso a capacitación laboral de alta calidad



y brindándoles las habilidades necesarias para tener éxito”, dijo la Vicegobernadora Driscoll. “Estas subvenciones no solo ayudan a conectar a las personas con capacitación laboral en industrias críticas, sino que también ayudan a expandir nuestro grupo de talentos calificados para los empleadores”.

Las subvenciones son parte de la inversión estratégica de la Administración Healey-Driscoll en la fuerza laboral de Massachusetts mediante el desarrollo de programas que apoyan a las personas que enfrentan obstáculos para el empleo, como la falta de educación formal, las barreras del idioma o la participación anterior en el sistema de justicia penal. Las subvenciones apoyarán siete iniciativas para desarrollar e implementar programas sensibles a los empleadores para colocar a los participantes en empleos sin subsidio en ocupaciones específicas y crear oportunidades para que las personas subempleadas y desempleadas accedan a programas de capacitación de alta calidad y demanda.

“Estas asociaciones ayudarán a crear oportunidades que cambiarán la vida de los solicitantes de empleo de Massachusetts y jugarán un papel fundamental en cerrar la brecha de habilidades mientras abordan las necesidades tanto de los trabajadores como de los empleadores en la Commonwealth”, dijo la Secretaria de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral, Lauren Jones. “La Administración de Healey-Driscoll se compromete a fortalecer la competitividad del Estado Libre Asociado cerrando la brecha de habilidades de la fuerza laboral, invirtiendo en el desarrollo de la fuerza laboral y volviendo a involucrar a las personas subempleadas y subrepresentadas. Esperamos continuar trabajando con estos socios a medida que implementan sus iniciativas”.

Greater Lawrence Technical School: Otorgó \$369,000 para brindar servicios de capacitación y colocación para 48 participantes desempleados y subempleados en puestos de asistente médico. Los socios incluyen Greater Lawrence Family Health Center y Beth Israel Lahey Health.

El Fondo de Capacitación para la Competitividad de la Fuerza Laboral trabaja para tener un impacto positivo en las vidas de las personas y familias de Massachusetts a través de la creación de programas impulsados por la demanda y adaptados a los sectores de la industria y aumentar la competitividad de sus empresas. Obtenga más información sobre esta y otras oportunidades de financiación en el sitio web de CommCorp .



Government officials visit GLTS

Healey-Driscoll Administration Awards \$3.5 Million in New Grants to Eliminate Barriers to Employment, Increase Access to High-Quality Job Training

The Healey-Driscoll Administration announced \$3.5 million new Senator Kenneth J. Donnelly Workforce Success Grants for seven initiatives across the state. The grants, funded through the Workforce Competitiveness Trust Fund (WCTF) and distributed by the Commonwealth Corporation, aim to increase access to well-paying jobs for residents facing employment barriers and improve the competitive stature of Massachusetts businesses by enhancing worker skills and productivity.



Governor Maura Healey, Lieutenant Governor Kim Driscoll, Labor and Workforce Development Secretary Lauren Jones joined local officials, representatives of the Commonwealth Corporation, and program participants to announce the awards at Greater Lawrence Technical School. The school received \$369,000 to provide training and placement services for 48 unemployed and underemployed participants in Medical Assistant positions, in partnership with Greater Lawrence Family Health Center and Beth Israel Lahey Health.

“These grants will connect Massachusetts residents who typically face higher barriers to obtaining employment with the vital training and skills they need to create a meaningful career pathway, while also helping to ensure that employers have access to the skilled talent they need,” said Governor Healey. “Making the match between skills training and labor demand is critical for supporting our workers, employers, economy and competitiveness.”

“These organizations are supporting our workforce by attracting those who are unemployed, underemployed, or experiencing barriers to employment and providing the necessary skills they need to succeed,” said Lieutenant Governor Driscoll. “These grants not only help connect people with job training in critical industries but helps expand our skilled talent pool for employers.”

The grants are part of the Healey-Driscoll Administration’s strategic investment in the Massachusetts workforce by developing programs that support individuals facing barriers to employment, such as lack of formal schooling, language

barriers, or past involvement with the criminal justice system. The grants will support seven initiatives to develop and implement employer-responsive programs to place participants into unsubsidized employment in targeted occupations and create opportunities for underemployed and unemployed individuals to access high-quality, in-demand training programs.

“These partnerships will help create life-changing opportunities for Massachusetts jobseekers and play a critical role in bridging the skills gap while addressing the needs of both workers and employers in the Commonwealth,” said Secretary of Labor and Workforce Development Lauren Jones. “The Healey-Driscoll Administration is committed to strengthening the Commonwealth’s competitiveness by closing the workforce skill gap, investing in workforce development, and re-engaging underemployed and underrepresented individuals. We look forward to continuing to work with these partners as they implement their initiatives.”

Greater Lawrence Technical School: Awarded \$369,000 to provide training and placement services for 48 unemployed and underemployed participants in Medical Assistant positions. Partners include Greater Lawrence Family Health Center and Beth Israel Lahey Health.

The Workforce Competitiveness Training Fund works to make a positive impact on the lives of Massachusetts individuals and families through and increase the competitiveness of its businesses by creating demand-driven programs tailored to industry sectors. Learn more about this and additional funding opportunities on the CommCorp website.

La Administración de Healey-Driscoll anunció \$3.5 millones nuevas Subvenciones para el Éxito de la Fuerza Laboral del Senador Kenneth J. Donnelly para siete iniciativas en todo el estado. Las subvenciones, financiadas a través del Fondo Fiduciario para la Competitividad de la Fuerza Laboral (WCTF, por sus siglas en inglés) y distribuidas por Commonwealth Corporation, tienen como objetivo aumentar el acceso a trabajos bien remunerados para los residentes que enfrentan barreras laborales y mejorar la estatura competitiva de las empresas de Massachusetts al mejorar las habilidades y la productividad de los trabajadores.

La Gobernadora Maura Healey, la Vicegobernadora Kim Driscoll, la secretaria de Trabajo y Desarrollo Laboral Lauren Jones se unieron a funcionarios locales, representantes de Commonwealth Corporation y participantes del programa para anunciar los premios en la Escuela Técnica Greater Lawrence. La escuela recibió \$369,000 para brindar servicios de capacitación y colocación para 48 participantes desempleados y subempleados en puestos de asistente médico, en asociación con Greater Lawrence Family Health Center y Beth Israel Lahey Health.

“Estas subvenciones conectarán a los residentes de Massachusetts que generalmente enfrentan mayores barreras para obtener empleo con la capacitación y las habilidades vitales que necesitan para crear una carrera profesional significativa, al mismo tiempo que ayudarán a garantizar que los empleadores tengan acceso al talento calificado que necesitan”, dijo la Gobernadora Healey. “Hacer coincidir la capacitación en habilidades y la demanda laboral es fundamental para apoyar a nuestros trabajadores, empleadores, economía y competitividad”.

“Estas organizaciones están apoyando a nuestra fuerza laboral atrayendo a quienes están desempleados, subempleados o experimentando barreras para el empleo

“Let’s build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone.”

“Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos”.

- Volodymyr Zelensky



JOIN OUR TEAM!
¡ÚNETE A NUESTRO EQUIPO!



Teaching and paraprofessional positions open at all schools

Puestos docentes y paraprofesionales vacantes en todas las escuelas

Join Salem Public Schools where we are committed to the core values of equity, belonging, and opportunity for all.

Únete a las Escuelas Públicas de Salem donde estamos comprometidos con los valores fundamentales de equidad, pertenencia y oportunidad para todos.

Find out more! Scan this QR code to see our job listings.

Para más información Escanee este código QR y ver nuestras ofertas de empleo.



BILINGUAL STIPEND
ESTIPENDIO BILINGÜE

COURSE REIMBURSEMENT
REEMBOLSO DE CLASES

ADVANCEMENT OPPORTUNITIES
OPORTUNIDADES DE ASCENSO



Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

AgeSpan recibe un premio nacional por logros alimenticios

AgeSpan se complace en anunciar que nuestro programa de comidas médicamente adaptadas y culturalmente competentes recibió un premio 2023 Aging Achievement Award de USAging, uno de los más altos honores otorgados por USAging a sus miembros.

El programa ofrece una comida latina saludable para el corazón para las personas en el área metropolitana de Lawrence. Fue uno de los programas locales para el envejecimiento que recibió honores durante la 48.ª Conferencia Anual y Exposición Comercial de USAging.

Estos premios, respaldados por Caregiving.com y Cumulus, reconocen a los miembros de la Agencia del Área sobre el Envejecimiento de USAging y del Programa de Envejecimiento de Nativos Americanos del Título VI que han encontrado formas nuevas e innovadoras de apoyar a los adultos mayores, las personas con discapacidades y los cuidadores mientras viven en sus hogares y comunidades.

“El premio muestra de qué se trata AgeSpan”, dice Joan Hatem-Roy, directora ejecutiva de AgeSpan. “El Programa de Comidas Personalizadas Médicamente Competente Culturalmente aborda cuestiones de equidad en salud mientras mejora la nutrición y los resultados de salud. Esta es una de las formas en que nuestros empleados constantemente encuentran formas de abordar las necesidades de aquellos a quienes servimos a través de la colaboración, la innovación y el compromiso de brindar servicios de alta calidad”.

Antes de su lanzamiento en octubre de 2021, las comidas médicamente adaptadas

y amigables con el corazón proporcionadas por la mayoría de las agencias del área sobre el envejecimiento no se adaptaron específicamente a las dietas preferidas de las poblaciones latinas. En cambio, estas personas no tenían acceso a una comida latina amigable con el corazón. Para abordar estas necesidades, el personal de nutrición de AgeSpan trabajó con City Fresh Foods, quienes cocinan y entregan las comidas. Todos los ganadores se destacan en la exhibición de premios USAging Aging Innovations & Achievement Awards.

AgeSpan, anteriormente conocida como Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore, es una agencia privada sin fines de lucro dedicada a ayudar a las personas en el noreste de Massachusetts a mantener el más alto nivel de independencia, salud y seguridad a medida que envejecen. AgeSpan es un punto de acceso a los servicios para personas mayores de Massachusetts y una agencia local para personas mayores. Para obtener más información sobre AgeSpan y sus servicios, visite www.AgeSpan.org o llame al 800-892-0890.

USAging es la asociación nacional que representa y apoya la red de Agencias del Área sobre el Envejecimiento y aboga por los Programas de Envejecimiento de Nativos Americanos del Título VI. Nuestros miembros ayudan a los adultos mayores y las personas con discapacidades en todo Estados Unidos a vivir con salud, bienestar, independencia y dignidad óptimos en sus hogares y comunidades. Para obtener más información sobre los programas USAging, AAA o Título VI, visite www.usaging.org.

AgeSpan's Medically Tailored Meal Program receives national achievement award

AgeSpan is thrilled to announce our Culturally Competent, Medically Tailored Meal Program received a 2023 Aging Achievement Award from USAging, one of the highest honors presented by USAging to its members.

The program offers a heart-healthy Latino meal for people in the greater Lawrence area. It was among local aging programs to receive honors during USAging's 48th Annual Conference and Tradeshow.

These awards, supported by Caregiving.com and Cumulus, recognizes USAging's Area Agency on Aging and Title VI Native American Aging Program members that have found new and innovative ways to support older adults, people with disabilities and caregivers as they live in their homes and communities.

“The award showcases what AgeSpan is all about,” says Joan Hatem-Roy, CEO of AgeSpan. “The Culturally Competent Medically Tailored Meal Program addresses issues of health equity while improving nutrition and health outcomes. This is one of the ways our employees consistently find ways to address the needs of those we serve through collaboration, innovation, and a commitment to providing high-quality services.”

Prior to its launch in October 2021, the cardiac friendly, medically tailored meals

provided by most area agencies on aging were not specifically tailored to the preferred diets of Latino populations. Instead, these individuals did not have access to a cardiac friendly Latino meal. To address these needs, AgeSpan's nutrition staff worked with City Fresh Foods, who cook and deliver the meals.

All winners are highlighted in the USAging Aging Innovations & Achievement Awards Showcase.

AgeSpan, formerly known as Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore, is a private, nonprofit agency dedicated to helping people in northeast Massachusetts maintain the highest level of independence, health, and safety as they age. AgeSpan is a Massachusetts Aging Services Access Point and an Area Agency on Aging. For more information about AgeSpan and its services, visit www.AgeSpan.org or call 800-892-0890.

USAging is the national association representing and supporting the network of Area Agencies on Aging and advocating for the Title VI Native American Aging Programs. Our members help older adults and people with disabilities throughout the United States live with optimal health, well-being, independence and dignity in their homes and communities. For more information about USAging, AAAs or Title VI programs, visit www.usaging.org.

Insights

July 2023



Farmers' Market coupons available on August 2




2023 Massachusetts Senior Farmers' Market Coupon Program

Eligible adults can get a FREE Farmers' Market Coupon Booklet worth \$50 to use at participating farmers markets and vegetable stands.

Coupon booklets will be distributed on Wednesday, August 2 to eligible seniors on a first come, first served basis.

Click the link in the text to check eligibility requirements and find participating coupon booklet pickup locations in your area.

Make the most of the summer's bounty with a free Massachusetts Senior Farmers' Market Coupon Booklet. Local councils on aging will distribute the free coupon booklets, worth \$50, to eligible older adults on Wednesday, August 2. Learn about [who is eligible for the coupons and where they can be used](#). Please contact your local COA directly for distribution details.

Join our team of Meals on Wheels difference makers!



BECAUSE YOU ARE A MEALS ON WHEELS VOLUNTEER

AgeSpan is seeking volunteer Meals on Wheels drivers in the Merrimack Valley and North Shore, especially in the towns of Danvers, Dracut, Haverhill, Salem, and Tewksbury.

Volunteer drivers deliver a daily nutritious meal as well as a friendly smile, and wellness check. We offer mileage reimbursement, flexible schedules requiring just a few hours per week with no nights, weekends, or holidays.

Interested? Contact our Volunteer & Intern Program office at 978-946-1272

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Entrenando a los entrenadores de Spartans Fútbol

Por Dalia Díaz

Esta es una aclaración: me estoy tomando la libertad de escribir sobre un tema del cual no sé nada. Lo más cerca que he estado del fútbol es ver la película *The Blind Side* con Sandra Bullock y asistir a la boda de mi amigo y vecino Doug Flutie. Aparte de eso, nunca he visto un partido.

Recientemente, entrevisté a José Santiago, el presidente de Merrimack Valley Spartans Football and Cheerleading y aprendí que son mucho más que diversión y juegos. Se trata de las familias y que guían a los niños a través de una vida estable en el hogar y en el campo para aprender a hacer frente a los dilemas que se avecinarán.

José me invitó a asistir a una sesión de capacitación con unos 15 entrenadores antes de que comience la nueva temporada y el orador invitado ese día fue Bill Bryant, director de Programas y Servicios Educativos de Collaborative for Regional Educational Services and Training (CREST) en Methuen.

El Sr. Bryant tiene una pasión por los juegos y ha sido certificado como árbitro en varios deportes a lo largo de los años entrenando a sus hijos en fútbol, baloncesto y a su hija en lacrosse y tiene un consejo para los entrenadores: "No deben entrenar a sus propios hijos".

Él cree que los entrenadores deben crear una relación personal con los jugadores y tratarlos con respeto. Tener a su descendencia en el equipo rompe ese equilibrio. Además, les recomienda usar Google y YouTube y escuchar podcasts para conocer las reglas de los juegos.

Bill es un gran orador, muy entretenido y contó historias sobre victorias en el campo, accidentes e incidentes divertidos, junto con los deberes y responsabilidades de los líderes que son.

Le dijo a su audiencia: "Recuerden, entrenar es un sustantivo o un verbo. sean un verbo". Le pedí que me hablara un poco sobre eso y estaba ansioso por explicar: "Puedes decirle a un jugador '¡Corre!' pero, si no le dices cómo correr y sostener el balón, no tendrá éxito. Primero dile cómo sujetar el balón y anímalo a correr".

Visitar a esos hombres fue una revelación al ver cómo se preocupan por los niños a los que sirven.

"Todos los entrenadores de Spartans tuvieron un día de enriquecimiento hoy, dijo José Santiago. "Si predicamos el desarrollo de los niños, debemos absolutamente apoyar y ayudar a desarrollar a nuestros entrenadores de la misma manera. Estos muchachos realmente no pueden esperar para estar en el campo con sus hijos. ¡Esperamos que todo lo que se llevaron de este desarrollo profesional hoy puedan implementarlo en el campo cuando trabajen con sus hijos el 25 de julio!"

Si conoce a un atleta Spartan que está golpeando la parrilla o animando a los Spartans, esta es su oportunidad de ser parte de su éxito. ¡Muestre su apoyo haciendo una donación a través del enlace de su equipo de GoFundMe y ayúdelos a obtener grandes puntajes dentro y fuera del campo!

¡Y eso no es todo! ¡El equipo que recaude la mayor cantidad de dinero no solo obtendrá la victoria sino que también ganará una fiesta de pizza épica y un premio especial de alto secreto!

U8 <https://gofund.me/b77e660e>

U10 <https://gofund.me/ddca4ede>

U12 <https://gofund.me/130af18a>

U14 <https://gofund.me/068b4310>

Cheer <https://gofund.me/9a27cce0>



Training the trainers of Spartans Football

By Dalia Díaz

This is a disclaimer: I'm taking the liberty of writing about a subject of which I know nothing. The closest I've come to football is watching the movie *The Blind Side* with Sandra Bullock and attending the wedding of my friend and neighbor Doug Flutie. Aside from that, I've never watched a game.

Recently, I interviewed José Santiago, the president of Merrimack Valley Spartans Football and Cheerleading and learned that they are much more than fun and games. They are all about families, guiding children through a stable life at home and in the field to learn to cope with the quandaries ahead.

José invited me to attend a training session with about 15 coaches before the new season begins and the guest speaker that day was Bill Bryant, director of Educational Programs and Services at Collaborative for Regional Educational Services and Training (CREST) in Methuen.

Mr. Bryant has a passion for the games and has been certified as referee in several sports through the years coaching his children in football, basketball, and his daughter in lacrosse and he has one advice for coaches, "They should not coach their own kids."

He believes that coaches must create a personal relationship with the players and treat them with respect. Having their offspring in the team breaks that balance. Furthermore, he recommends that they use Google and YouTube and listen to podcasts to learn about the rules of the games.

Bill is a great speaker, very entertaining and told stories about victories on the field, accidents and funny incidents, along with the duties and responsibilities of the leaders

that they are.

He said to his audience, "Remember, coaching is a noun or a verb. Be a verb." I asked him to elaborate a little on that and he was eager to explain, "You can tell a player 'Run!' but, if you don't tell him how to run and hold the football, he won't succeed. First tell him how to hold the ball and encourage him to run."

Visiting with those men was an eye opener witnessing how they care about the children they serve.

"Spartans coaches all had an enrichment day today, said José Santiago. "If we preach development of the children we must absolutely support and help develop our coaches the same way. These guys truly can't wait to be on the field with your kids. We hope that everything they took away from this professional development today they're able to implement on the field when working with your kids comes July 25th!"

If you know a Spartan athlete who's hitting the gridiron or cheering on the Spartans, this is your chance to be a part of their success. Show your support by making a donation through their GoFundMe team link and help them score big on and off the field!

And that's not all! The team that raises the most money will not only claim victory but also earn an epic pizza party and a top-secret, special prize!

U8 <https://gofund.me/b77e660e>

U10 <https://gofund.me/ddca4ede>

U12 <https://gofund.me/130af18a>

U14 <https://gofund.me/068b4310>

Cheer <https://gofund.me/9a27cce0>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

Mobile Market mensual en el Boys & Girls Club de Lawrence

Organizar un mercado de alimentos para una comunidad del tamaño de Lawrence puede ser un desafío, especialmente bajo la lluvia, pero no fue nada que el grupo de 31 voluntarios de AgeSpan y Point32Health no pudiera manejar.

Ese grupo estaba listo para partir cuando el camión del Greater Boston Food Bank entregó los alimentos para el primer mercado de alimentos móvil AgeSpan al aire libre del año el 20 de junio en el Boys & Girls Club de Lawrence.

Hicieron un trabajo rápido descargando el camión, abriendo cajas y colocando comida en las mesas para que pasaran las docenas de personas que hacían fila bajo la lluvia. Se representaron muchos de los alimentos básicos tradicionales para una comida saludable, como arroz, huevos, productos frescos y leche.

“Entiendo la necesidad de tener acceso a los determinantes sociales que impulsan la salud”, dijo Christine Murphy, vicepresidenta sénior de asociaciones de proveedores en Point32Health y es una de los ocho hermanos que ayudan a su madre de 93 años a vivir de forma independiente. “Estamos muy agradecidos por la oportunidad de servir a la comunidad”.

El grupo de 19 voluntarios de Lawrence fue solo parte de los 1350 empleados de Point32Health que se ofrecerán como voluntarios en Nueva Inglaterra esta semana.

Bennett Raphel se ofreció como

voluntario en un banco de alimentos en Brookline durante la pandemia. Cuando estaba revisando las oportunidades de voluntariado para los empleados, una se destacó.

“Cuando vi que había una oportunidad de distribución de alimentos, quise ser parte de esto”, dijo Raphel, analista senior de redes de Point32Health.

El Lawrence Mobile Market se lleva a cabo el tercer martes de cada mes de 10 a. m. al mediodía.

The Greater Boston Food Bank proporciona productos frescos y otros alimentos de forma gratuita. El mercado está configurado al estilo de un mercado de agricultores para permitir que las personas elijan entre una diversa selección de artículos.

Está abierto a los residentes de Merrimack Valley de todas las edades. Los participantes deben traer sus propias bolsas, y los artículos están disponibles por orden de llegada.

Se necesitan voluntarios durante unas tres horas cada mes para preparar, ayudar con la distribución y limpiar. La programación flexible está disponible. Las organizaciones comerciales y comunitarias son bienvenidas a ser voluntarias.

Si tiene al menos 18 años y quiere ser voluntario, llame al 978-651-3128 o envíe un correo electrónico a voluntarioprograms@agespan.org



Monthly Mobile Market at the Boys & Girls Club of Lawrence

Staging a food market for a community the size of Lawrence can be a challenge, especially in the rain, but it was nothing the group of 31 volunteers from AgeSpan and Point32Health couldn't handle.

That group was ready to go when the Greater Boston Food Bank truck delivered the food for the first outdoor AgeSpan Mobile Food Market of the year on June 20 at the Boys & Girls Club of Lawrence.

They made quick work unloading the truck, opening boxes, and placing food on tables for the dozens of people lined up in the rain to go through. A lot of the traditional staples for a healthy meal were represented, such as rice, eggs, fresh produce, and milk.

“I understand the need to get access to the social determinants that drive health,” said Christine Murphy, a senior vice president of provider partnerships at Point32Health and is one of eight siblings helping their 93-year-old mother live independently. “We're really grateful for the opportunity to serve the community.”

Lawrence's group of 19 volunteers was just part of 1,350 Point32Health employees who will volunteer across New England this week.

Bennett Raphel volunteered at a food bank in Brookline during the pandemic. When he was looking through the volunteer opportunities for employees, one stood out.

“When I saw there was a food distribution opportunity, I wanted to be a part of this,” said Raphel, a senior network analyst with Point32Health.

The Lawrence Mobile Market is held on the third Tuesday of every month from 10 a.m. to noon.

Fresh produce and other food items are provided for free by The Greater Boston Food Bank. The market is set up in a farmer's market style to allow people to choose from a diverse selection of items.

It's open to Merrimack Valley residents of all ages. Participants should bring their own bags, and items are available on a first-come, first-served basis.

Volunteers are needed for about three hours each month to set up, help with distribution, and clean up. Flexible scheduling is available. Business and community organizations are welcome to volunteer.

If you're at least 18 and want to volunteer, please call 978-651-3128 or email volunteerprograms@agespan.org

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Carnival of Savings
Carnaval Del Ahorro

up to **75% off everything!**
furniture, appliances, housewares, building supplies

hasta un **75% de descuento en todo***
muebles, materiales de construcción, artículos para casa, electrodomésticos

Fri 7/28 & Sat 7/29
10am - 5pm

viernes 7/28 y sábado 7/29
10am-5pm

enter cornhole raffle today!
participar hoy en la rifa de cornhole

Fun for the whole family:
games & snacks (Sat only)

Diversión para toda la familia:
juegos y bocadillos (solo este sábado)

ReStore
Essex County Habitat for Humanity

ReStore, 647 Andover St, Lawrence
978-686-3323 | ecrestore.org

*some exclusions apply/se aplican algunas exclusiones

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
Networking at Noon at Salvatore's!
Outdoors on the Deck Under the Canopy
Sponsored by: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

Tuesday, August 1st, 2023
12:00 Noon to 1:15 PM
Salvatore's at Riverwalk
354 Merrimack St,
Lawrence, MA 01843

MICHAUD
Insurance Agency, Inc.

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

- ★ Plated Lunch Menu - ONE CHOICE OF Linguine with Meatballs OR Chicken Caesar Wrap and Fries OR Eggplant Parm and Pasta OR Garden Salad with Grilled Chicken OR Chicken Parm and Pasta
- ★ Includes Soft Drinks and Coffee and Cash Bar
- ★ Have your staff and customer lunch with the MVCC
- ★ Business Card Raffle Drawing

Pre-register and bring a Potential New Member!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★

Salvatore's (Lawrence, MA)
Tues, August 1st, 2023
\$25 - Members \$35 - Future Members
www.MerrimackValleyChamber.com

REGISTER NOW!
Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

El alcalde anuncia la apertura de AFC Urgent Care Haverhill en el otoño

Una nueva clínica de atención de urgencia regresará al centro comercial Monument Square de Haverhill este otoño, anunció hoy el alcalde James J. Fiorentini.

Zaka Shafiq y Lisa Williams (con el alcalde en la foto) tienen un acuerdo para arrendar el espacio que antes ocupaba MedExpress en 296 Main St. y abrir una clínica AFC Urgent Care Haverhill. El espacio vacante actualmente está al lado del restaurante Giovanni, Aspen Dental y la farmacia Walgreens. El antiguo MedExpress abrió en 2015 y cerró en agosto de 2022.

AFC (American Family Care) es la franquicia de clínicas de atención de urgencia más grande del país con más de 170 clínicas en más de 27 estados, incluidas ubicaciones en North Andover, Methuen,

Swampscott y Beverly.

“Hemos estado tratando de ingresar a Haverhill durante casi 10 años, por lo que estamos muy contentos de finalmente hacerlo y de venir a esta excelente ubicación para brindar un servicio que la ciudad realmente necesita”, dijo Williams, quien abrió su primera AFC Urgent Care en North Andover en 2012. “En AFC Urgent Care Haverhill, trabajaremos diligentemente todos los días para brindar atención médica de alta calidad a las personas y familias locales”.

Vea la lista completa de servicios y servicios para pacientes en el nuevo sitio web de AFC Haverhill aquí: <https://www.afcurgentcare.com/haverhill/>



Mayor Announces AFC Urgent Care Haverhill Opening in Fall

A new urgent care walk-in clinic is returning to Haverhill’s Monument Square retail mall this fall, Mayor James J. Fiorentini announced today.

Zaka Shafiq and Lisa Williams (with mayor in photo) have an agreement to lease the space formerly occupied by MedExpress at 296 Main St. and open an AFC Urgent Care Haverhill clinic. The currently vacant space is next door to Giovanni’s restaurant, Aspen Dental and Walgreens pharmacy. The former MedExpress opened in 2015 and closed August 2022.

AFC (American Family Care) is the largest urgent care clinic franchise in the country with more than 170 clinics in over 27 states, including locations in

North Andover, Methuen, Swampscott and Beverly.

“We’ve been trying to get into Haverhill for almost 10 years so we are very happy to finally get it done and to be coming to this great location to provide a service the city really needs,” said Williams, who opened her first AFC Urgent Care in North Andover in 2012. “At AFC Urgent Care Haverhill we will work diligently every day to deliver top quality health care to local individuals and families.”

See full list of services and patient services at the new AFC Haverhill website here: <https://www.afcurgentcare.com/haverhill/>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

MVCC Business Networking & Referral Mixer
at Atria Marland Place!

Benefit Advisors Group, LLC
Your Health. Your Wealth. Worry Less. Heal More!

Wednesday, July 26th, 2023
5:00 – 7:00 PM
Atria Marland Place
15 Stevens Street, Andover, MA 01810
978-475-4225

Atria MARLAND PLACE

WWW.RUMBONEWS.COM

Is it a stroke?

Act F.A.S.T.

ARM weakness or SPEECH difficulty Call 911

FACE droops or TIME is critical. 911

Call 911!

If you see any sign of a stroke, don't hesitate—call 911!

Care starts when the ambulance arrives.

mass.gov/stroke Lawrence General Hospital Greater Lawrence Family Health Center MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH

¿Es un ataque cerebral?

¡Actúe RÁPIDO!

Debilidad en un BRAZO, o Dificultad para HABLAR Llame al 911

Tiene la mitad del ROSTRO caído, o ¡EL TIEMPO es crucial! 911

Llame al 911

Si observa algún síntoma de un ataque cerebral, no lo dude. ¡Llame al 911!

El cuidado comienza cuando llega la ambulancia.

mass.gov/stroke Lawrence General Hospital Greater Lawrence Family Health Center DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA DE MASSACHUSETTS

Es fácil encontrar a **Rumbo**
(978) 794-5360

Boats 4 Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on **MatchingDonors.com**
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Mi opinión no educada sobre la educación. Parte II: Tratar de permanecer "dentro" sin perder una camisa

En mi reciente artículo de la decisión de la Corte Suprema sobre la Acción Afirmativa, ofrecí un modelo matemático objetivo que consideraba a todos los estudiantes solicitantes iguales y su selección a las escuelas justas. No tengo idea de cómo lo consideraron los poderes educacionales, pero ahí está para que lo vean, apoyen o critiquen.

Hoy quiero lidiar con la situación de la matrícula estudiantil. No poder ingresar a una escuela no cuesta nada financieramente, a menos que se considere la pérdida futura de ingresos como "algo". No tengo ningún problema con eso. Pero las universidades no proporcionarán oportunidades educativas raciales justas hasta que no resuelvan las diferencias económicas.

Es una discusión que requiere que evaluemos el presente y consideremos las soluciones con algún tipo de responsabilidad por el resultado.

Comenzaré con el costo de la educación primaria y secundaria, los primeros años de preparación que permiten a los estudiantes ascender en la escala de conocimiento y éxito cuando terminan. Debido a que soy residente de Massachusetts, usaré mi propio estado en el análisis. Mirar los números de cincuenta estados nos volvería locos. Son tan diferentes como su clima.

El informe más reciente del Departamento de Educación de nuestro estado que se adjunta, el año pandémico 2021, muestra un total de gastos educativos dentro del Distrito de \$ 16.8 mil millones de dólares para apoyar a un total de 992,000 estudiantes equivalentes a tiempo completo, o \$19.1 mil dólares promedio por estudiante. Solo estoy usando datos de escuelas públicas y no presupuestos de escuelas privadas o finanzas estatales de escuelas privadas, si las hay. Supongo que sumar esas cifras fortalecería mis resultados y no los debilitaría.

Solo he usado ejemplos de municipios cubiertos por nuestro periódico Rumbo. No me sorprendería si la mayoría de los lectores reaccionaran cuando leyeran estos números: "¿Mi hijo/a cuesta tanto? Debes estar bromeando". Una vez más, le sugiero que lea el informe del Departamento de Educación de Massachusetts para verificar mis números. Yo no los produje; Solo los reporto. Nuestros impuestos locales de bienes raíces pagan por nuestra educación, ya sea que nuestros hijos vayan a la escuela o que no tengamos hijos.

(Favor de referirse al cuadro a la derecha.)

La educación preuniversitaria lleva mucho tiempo. Los niños asisten a un total de doce años desde el primer grado hasta la graduación. Prefiero dejar el kindergarten fuera porque no estoy seguro de si esos estudiantes califican como equivalentes a tiempo completo en los números de este reporte. Tampoco considero a los estudiantes que aprenden en casa.

Doce años a \$19,062 dólares por año equivalen a un total preuniversitario de \$228,700 dólares hasta que el estudiante se va a la universidad o a las escuelas de oficios. A partir de ese momento, los

graduados están solos y deben pedir prestado o usar a sus familias para financiar sus ambiciones profesionales. La carrera educativa de nuestros profesionales parece un embudo de dinero: ancho al principio de sus vidas y estrecho al final.

No hay duda de que tenemos una pesada carga financiera que socava no solo el sistema de educación superior, sino también nuestras clases profesionales. Cuando nuestros médicos y abogados deben agregar la asignación del dinero que gastaron tratando de convertirse en médicos y abogados, todos tenemos que pagar una parte de ese dinero con nuestros honorarios. Eso es inflacionario. Aquellos profesionales que agotan sus recursos están menos dispuestos a poner su conocimiento a disposición de las masas a menos que sean fuertemente compensados, haciendo que sus servicios no estén disponibles para aquellos que tienen problemas para pagar esos servicios. ¿Debo comenzar a preguntarle a mi PCP qué tan preocupada está con el saldo impago de su deuda estudiantil antes de que me tome la presión arterial?

Las posiciones de ambos lados del espectro político con la cancelación de la deuda estudiantil no deberían ser una razón para elegir políticos para manejar los problemas restantes que aquejan a nuestra nación. Los países europeos han eliminado la matrícula como una barrera para la educación superior. La competencia a los templos de la educación superior en esos países se basa en las habilidades de enseñanza y el prestigio, no en los presupuestos.

La voluntad de los graduados de la escuela postsecundaria de seguir o no una educación universitaria nos presenta un dilema. Si la sociedad quiere recompensar a los que continúan en la universidad con beneficios de matrícula, ¿qué pasa con los que no continúan? ¿Es el costo de la educación temprana "una promesa" o "una inversión" de continuidad? ¿Deberíamos pagar sus hipotecas en su lugar? No creo que tenga sentido. Estoy dispuesto a pedir a los estudiantes universitarios que ofrezcan un semestre de servicio público gratuito a la sociedad en sus especializaciones para pagar cualquier matrícula basada en los contribuyentes. Las universidades coordinarían con sus comunidades sobre el tipo de trabajo no remunerado.

Parte de la resistencia del contribuyente estadounidense a financiar la educación superior está impulsada por opiniones ignorantes y negativas sobre los administradores y maestros de instituciones educativas de alto nivel. Los consideran elitistas en el mejor de los casos, narcisistas y egoístas en el peor.

Queremos tener instituciones justas de educación superior, pero no estamos dispuestos a poner nuestras billeteras donde están nuestras bocas y hacerlas de matrícula justa nivelando sus matrículas con nuestras contribuciones fiscales. Cuando los Harvard del mundo cobren la misma matrícula que cualquier otra universidad, la demanda se aplanará y también lo hará la oferta.

Entonces, para terminar mi artículo

	<u>total</u>	<u># Estudiantes</u>	<u>Promedio de costo por estudiante</u>
-Estado de Massachusetts	\$18.930 millones	992,854	\$ 19.062
-Ciudad de Andover	\$194.1 millones	10,354	\$18.742
-Ciudad de Lawrence- y Lawrence Charter	\$276.6 millones	16,073	\$17.209
-Ciudad de Haverhill	\$125.3 millones	8,451	\$16.705
-Greater Lawrence Vocacional	\$37.3 millones	1,618	\$23.080
-Ciudad de Lowell	\$270.6 millones	16,264	\$16.639
-Ciudad de Lowell-Charter	\$13.6 millones	804	\$16.922
-Greater Lowell Vocacional	\$50.7 millones	2,324	\$21.814
-Carta de Lowell Middlesex	\$2.0 millones	84	\$24.139
-Ciudad de Methuen	\$91.1 millones	6,939	\$13.129
-Ciudad de Watertown (el mio)	\$67.2 millones	2,629	\$25, 560

Fuente: Departamento de Educación de Massachusetts Gastos por alumno. Todos los fondos Año 2021. El salario profesional anual promedio en Massachusetts es de \$160 mil. Todos los sistemas de contabilidad de costos consisten en costos directos y asignación de gastos generales, pero no puedo distinguirlos ni considerarlos en el informe. Los interesados en los detalles de todas las municipalidades de Massachusetts pueden visitar: <https://profiles.doe.mass.edu/statereport/ppx.aspx>

con una breve conclusión impulsada por una larga introducción y presentación, mi posición es que la misma sociedad que paga tanto por el aprendizaje de los estudiantes antes de que sean mayores de edad, debería continuar su práctica después de que alcancen esa edad. No puedo concebir una mejor manera de poner fin a la controversia en una sociedad que paga tanto por la educación de sus miembros jóvenes y los olvida cuando envejecen. Eso no me parece justo.

Esta es mi solución: Cada año, después de completar sus listas de admisión, las universidades y escuelas de comercio podrían proporcionar sus listas a los Departamentos de Educación de sus estados y / o al Departamento de Educación de los Estados Unidos solicitando los fondos básicos necesarios para las matrículas de los estudiantes aceptados. Las universidades tendrían que calcular

sus matrículas sobre la base de factores previamente acordados con las agencias educativas o profesionales apropiadas ajustadas por la inflación. Las matrículas se financiarían con impuestos estatales y federales. Si pagamos a nuestros soldados, marineros y aviadores, debería quedar algo para nuestros estudiantes universitarios de alto nivel. El día que lo hagamos, la acción afirmativa en la educación será una realidad, no un sueño. Y todos nosotros estaremos y nos sentiremos mejor. Para aquellos que se preocupan por abrir las puertas al socialismo porque los estados pagan por la educación, no lo piensen. El socialismo trata de controlar las facultades y el contenido de los programas educativos, no el financiamiento de la matrícula de lo que son esencialmente escuelas gratuitas.

Y ese es mi próximo punto de vista no educado sobre la educación. Agur.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

My unEducated opinion about Education. Part II: Trying to stay “In” without losing a shirt

In my recent article about the Supreme Court decision on Affirmative Action, I offered an objective mathematical model that considered all student applicants equal and their selection to the school fair. I have no idea how the powers to be take it, but it is out there for all to see, support, or criticize.

Today I want to deal with the student tuition situation. Not being able to enter a school, costs nothing financially, unless you consider the future income loss as “something.” I have no problem with that. But colleges won’t provide racially free educational opportunities until they resolve the economic differences.

It’s a discussion that requires us to evaluate the present and consider the solutions with some sort of responsibility for the outcome.

I’ll start with the cost of elementary and High School education, the early years of preparation that allow students to move up the scale of knowledge and success when they’re done. Because I am a resident of Massachusetts, I’ll use my own State in the analysis. Looking at the numbers of fifty states will drive us crazy. They are as different as their climate.

The most recent report of our state’s Department of Education that appears here, the pandemic year 2021, shows a total of In-District educational expenses of \$16.8 billion supporting a total of 992,000 full-time equivalent students, or \$19.1 thousand average per student. I am only using public schools data and not private schools budgets or private schools state finance if any. I suppose that adding those figures would strengthen my results and not weaken them.

I’ve only used examples of municipalities served by our Rumbo newspaper. I wouldn’t be surprised if most readers would be shocked when they read these numbers: “My child costs so much? You must be kidding.” Again, I suggest you read the Massachusetts Department of Education’s report to check my numbers. I don’t create them; I only report them. Our local Real Estate taxes pay for our education, whether our children go to school, or we have no children.

(Please refer to chart on the right.)

Pre-college education takes a long time. A child will attend a total of twelve years from first grade until graduation. I prefer to leave kindergarten out because I am not sure if those students qualify as full-time equivalent in the numbers. I don’t consider home-learning students either.

Twelve years at \$19,062 per year amount to a pre-college total of \$228,700 until the student leaves for college or trade schools. From that point on, the graduates are on their own and must borrow or tap their families for funding their career ambitions. The education career of our professionals looks like a money funnel: Wide at the beginning of their lives and narrow at the end.

There is no question that we have a heavy financial burden that undermines not just the higher educational system, but our professional classes as well. When our doctors and lawyers must add

the allocation of the money they spent trying to become doctors and lawyers we all have to pay a portion of that money with our fees. That is inflationary. Those professionals who exhaust their resources are less willing to make their knowledge available to the masses unless they are heavily compensated, making their services unavailable to those who have problems paying for those services. Should I start to ask my PCP how preoccupied she is with the unpaid balance of her student debt before she takes my blood pressure?

Positions of both sides of the political spectrum with the cancellation of student debt should not be a reason for electing politicians to manage the remaining problems ailing our nation. European countries have eliminated tuition as a barrier to higher education. Competition to the temples of higher learning in those countries is based on teaching skills and prestige, not budgets.

The post-high school graduates’ willingness to pursue or not a college education presents us with a quandary. If society wants to reward those who continue to college with tuition benefits, what about the ones who don’t continue? Is the cost of earlier education “a promise” of continuity or “an investment”? Should we pay their mortgages instead? I don’t think it makes sense. I am willing to ask university students to offer a semester of free public service to society in their specializations to pay back for any taxpayer-based tuition. Universities would coordinate with their communities about the type of that non-compensated work.

Part of the resistance by the American taxpayer to finance higher education is driven by ignorant and negative opinions about administrators and teachers of high-level educational institutions. They consider them elitist at best, narcissistic, and egoistic at worst.

We want to have fair institutions of higher learning but are not willing to put our wallets where our mouths are and make them tuition fair by leveling their tuitions with our tax contributions. When the Harvards of the world charge the same tuition as any other university, demand will flatten and so will supply.

So, to end my article with a short conclusion driven by a long introduction and presentation, my position is that the same society that pays so much for student learning before they are of legal age should continue its practice after they reach that age. I cannot conceive of any better way to end the controversy in a society that pays so much for the education of its young members and forgets them when they age. That doesn’t sound fair to me.

This is my solution: Every year, after completing their admission rosters, universities, and trade schools could supply their lists to their state’s Departments of Education and/or the United States Department of Education requesting the basic funds needed for the tuition of the accepted students. Universities would have to calculate their tuitions on factors previously agreed with the appropriate education or professional agencies

	total	# Students	Per-student cost average
-State of Massachusetts	\$18,925 million	992,854	\$19,062
-City of Andover	\$194.1 million	10,354	\$18,742
-City of Lawrence and Lawrence Charter	\$276.6 million	16,073	\$17,209
-City of Haverhill	\$125.3 million	8,451	\$16,705
-Greater Lawrence Vocational	\$37.3 million	1,618	\$23,080
-City of Lowell	\$270.6 million	16,264	\$16,639
-City of Lowell-Charter	\$13.6 million	804	\$16,922
-Greater Lowell Vocational	\$50.7 million	2,324	\$21,814
-Lowell Middlesex Charter	\$2.0 million	84	\$24,139
-City of Methuen	\$91.1 million	6,939	\$13,129
-City of Watertown (my own)	\$67.2 million	2,629	\$25,560

Source: Massachusetts Department of Education Per Pupil Expenditures All Funds Year 2021. The average yearly professional salary in Massachusetts is \$160 thousand. All cost accounting systems consist of direct costs and overhead allocation, but I am unable to distinguish or consider them in the report. Those interested in the details of all the Massachusetts municipalities may visit: <https://profiles.doe.mass.edu/statereport/ppx.aspx>

adjusted by inflation. Tuitions would be financed with state and federal taxes. If we pay our soldiers, sailors, and flyers, there should be something left for our high-level university students. The day we do so, Affirmative Action in education will be a reality, not a dream. And all of us will be and feel better. For those who worry about

opening the doors to socialism because the states pay for education, don’t give it a thought. Socialism tries to control the faculties and the content of the education programs, not the funding of tuition of what are essentially free schools.

And that is my next unEducated Point of view about Education. So Long.

FREE HOME PICKUP!

Big Brother Big Sister Foundation

You can schedule a free home pickup of clothing, shoes, and small household items and help children in your community.

Scan and schedule your pickup today!

Call or text PICKUP to 508-466-4590 for your free home pickup.

Visit our website bbbfoundation.org

DONATE TODAY!

BAGGED

- All types, sizes and styles of clothing (women, men and children).
- Household textiles (e.g. blankets, towels, curtains)
- All shoes and sneakers
- Accessories (e.g. purses, backpacks, belts, jewelry, hats, gloves, socks and more!)

BOXED

- Kitchen Accessories (e.g. pots, pans, dishes, microwave and glasses)
- Small decor items (e.g. vases, glasses, cups, dishes, picture frames and paintings)
- Small musical instruments
- Books and DVDs
- Bicycles

*All donations are tax deductible. No limits.

¡RETIRO GRATUITO A DOMICILIO!

Big Brother Big Sister Foundation

Puede programar el retiro gratuito en su domicilio de su donación de ropa, zapatos y pequeños artículos del hogar y ayudar a los niños de su comunidad.

¡Escanee y programe su retiro hoy!

Lláme o envíe un mensaje de texto PICKUP al 508-466-4590 para que retiren su donación de su hogar en forma gratuita.

Visite nuestro sitio web bbbfoundation.org

¡DONE HOY!

EN BOLSAS

- Todos los tipos, tallas y estilos de ropa (mujeres, hombres y niños)
- Ropa para el hogar (por ejemplo, mantas, toallas, cortinas)
- Todos los zapatos y zapatillas de deporte
- Accesorios (por ejemplo, bolsos, mochilas, cinturones, gorras, sombreros, guantes, medias y más)

EN CAJAS

- Accesorios de cocina (por ejemplo, platos, sartenes, platos, microondas y vasos)
- Pequeños artículos de decoración (por ejemplo, jarrones, vasos, tazas, platos, marcos de fotos y cuadros)
- Pequeños instrumentos musicales
- Libros y DVD
- Bicicletas

* Todas las donaciones son deducibles de impuestos. No se aceptan muebles.

Keolis Gives Scholarships to 5 Lawrence Students, Hosted by Mayor Brian A. DePeña's office



Keolis Commuter Services operates and maintains the Massachusetts Bay Transportation Authority's commuter rail system, the sixth largest commuter rail operation in North America. KCS is a subsidiary of Keolis North America (KNA), both headquartered in Boston and employs approximately 2,500 people throughout the region. KCS and KNA are part of Keolis Group, an innovative global leader in transit services with more than a century of passenger transportation experience and operations in 13 countries.

Keolis Commuter Services (Keolis), operating partner for the MBTA Commuter Rail, announced today that 5 Lawrence students will each receive a \$1,000 scholarship to pursue post-secondary education or job training as part of the Keolis Scholars Program. Since it was launched in 2015, the Keolis Scholars Program has awarded \$25,000 each year in scholarships to 25 students, 5 each from Boston, Brockton, Lowell, Lynn, and Worcester.

Mayor Brian A. DePeña hosted a celebration to honor the Lawrence scholarship recipients and their families at Lawrence City Hall. They were also joined by State Senator Frank Moran, State Representative and City Councilor Estela A. Reyes, and Lawrence Public Schools Superintendent Juan Rodriguez.

"I am very excited to host the 8th year of Keolis Scholars," said Abdellah Chajai, CEO and General Manager of Keolis Commuter Services. "I congratulate the students who have been chosen as recipients for their achievements and contributions during high school. At Keolis, we are committed to partnering with the communities we serve to create opportunities and support the next generation of leaders."

"My office was pleased to have these students who represent the future and youth

to come," said Mayor Brian A. DePeña. "Thank you, Keolis Scholars Lawrence, State Representatives Frank Moran, Estela Reyes, Senator Pavel Payano, Acting Superintendent Juan Rodriguez, and all the friends and parents for the support. My administration is looking forward to seeing more of this event to come in the near future."

2023 Keolis Scholarship Awardees in Lawrence:

- Julian Rosario, Husson University
- Lindsay Lopez, Simmons University
- Dairin Bautista, UMass Amherst
- Alexander Paredes, UMass Lowell
- Walky Felipe, Rensselaer Polytechnic Institute

Keolis Commuter Services operates and maintains the Massachusetts Bay Transportation Authority's commuter rail system, the sixth largest commuter rail operation in North America. KCS is a subsidiary of Keolis North America (KNA), both headquartered in Boston and employs approximately 2,500 people throughout the region. KCS and KNA are part of Keolis Group, an innovative global leader in transit services with more than a century of passenger transportation experience and operations in 13 countries.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 23, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2007 Infiniti G35 VIN JNKBV61F87M810056
2. 2009 Toyota Venza VIN 4T3BE11AX9U002712
3. 2004 Suzuki GSX-R1000 VIN JS1GT75A342106284
4. 2000 Honda CBR600 VIN JH2PC350XYM101381

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
7/8, 7/15, 7/22

"I know that my plainness of speech makes them hate me, and what is their hatred but a proof that I am speaking the truth?"

SOCRATES

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

FIESTAS BORINCANAS INC. LOWELL

PUERTO RICAN FESTIVAL

SABADO AGOSTO 05

VEN A CONOCER LAS REINAS DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL

REINA LUZ MOLINA

REINA JUVENIL YANACA MORALES

REINA INFANTIL YANELIS MOLINA

MIEMBROS DE LA DIRECTIVA

PRESIDENTE JOSÉ WILLIE NEGRO

VICEPRESIDENTA ELIZABETH GONZALEZ

DIRECTOR JUAN CARLOS GONZALEZ

SECRETARIA INEBELLE DOMINGUEZ

DIRECTOR ALBERTO ECHEVARRIA

TRADICION RITMO Y CULTURA

MUSICA EN VIVO

ROBOTS HYBRIDO LED Y MIRROR MEN SHOW

Mass Productions Entertainment

375 MERRIMACK ST LOWELL MA 01852

DESFILE DE CARROS Y PARADA DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL INICIA A 11:00 AM

IZAMIENTO DE LA BANDERA PUERTORRIQUEÑA 12:00 PM

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Longtime Faculty Member Begins New Role as Dean of Health Professions



our health programs can build on the foundation and legacy that every graduate has worked to create."

Before her collegiate work, Hudson worked for 15 years at Beth Israel Deaconess Medical Center, Boston, where among many other duties, she oversaw day-to-day operations in surgical and ambulatory units; recruited, trained, and supervised staff; and represented Patient Care Services on center-wide task forces related to patient safety and care.

Hudson has served on the college-wide Student Affairs Committee, engaged in curriculum review and assessment, and completed several grant applications to benefit faculty and students in the division. She was a member of the iHealth@NECC implementation team, coordinated COVID vaccination clinics within the city of Lawrence, and expanded service learning opportunities into the Medical Assistant program. Currently, Hudson serves on the healthcare advisory boards of Greater Lawrence Vocational Technical, Haverhill, Lawrence, and Whittier Regional high schools. In addition, her community involvement includes a nine-year term on the Stoneham Council on the Aging and ten years on both the Stoneham Youth Softball Association and the Stoneham High School Booster Club.

Hudson was awarded the NECC Student Government Association Golden Lamp Award in 2022; the NISOD Excellence in Teaching Award in 2010; and the Gold Circle Partnership Award from the New Hampshire Partners in Education in 2008.

In her role as Interim Dean, she was instrumental in helping the college to obtain a \$300,000 grant from Achieving the Dream and the Braveheart Foundation and has worked on Early College Pathways for healthcare careers. Hudson officially began her permanent role as dean on July 1.

For more information on Health Professions at Northern Essex, visit the webpage.

After more than two decades at Northern Essex Community College, Kathy Welch Hudson has a new role.

Hudson has served in the interim role since August 2022. She holds a Bachelor of Science in Nursing from Northeastern University and a Master of Science in Human Service Administration: Gerontology from Springfield College. Hudson began at Northern Essex as the director of the Medical Assistant Certificate Program and then, served as professor, and department chair of the Healthcare Technology and Ambulatory Services programs.

"As a faculty member of the NECC Health Professions division for almost 20 years, I have worked with students and colleagues alike to ensure that the needs of our healthcare programs aligned with the needs of the rapidly changing healthcare landscape in our community," said Hudson. "Now, as Dean of Health Professions, I look forward to guiding our health programs within our institution and working with external partners, healthcare organizations, and elected representatives to see that

Seven student-athletes garner NJCAA All-Academic honors

By Dan Blair, Director of Athletics Northern Essex Community College

Seven student-athletes across four sports at Northern Essex Community College were recognized as NJCAA All-Academic scholars as announced today by the NJCAA. The seven student-athletes recognized topped all community colleges across the Commonwealth.

Of the Knights seven honorees there was one 1st team selection to go along with three students selected each to the second and third teams. To be eligible for NJCAA All-Academic honors, student must have successfully completed 24 credits in the academic year and earned at least a 3.6 GPA for the year. Student with a GPA between 3.6 and 3.79 earn third team honors, a 3.8 to a 3.99 GPA earns second team honors while a perfect 4.0 lands students on the 1st team.

Cooper Smith (Bloomington, MN) of the Knights baseball team picked up first-team honors with his perfect 4.0. The sophomore who transferred to NECC from Seton Hill College, will enroll at Tufts University in the fall was an All-Region 21 selection as he patrolled right field

for the Region 21 and Northeast District Champions on their way to a third place finish at the NJCAA World Series.

Second team honors went to Caroline Burns (Haverhill) of the volleyball program as she also garnered All Region 21 honors in the fall in helping lead the Knights to semi-final round of the tournament. She was joined on the second team by baseballs Domenic Crocenzi (North Providence, RI) and Joshua Leaffer (North Andover) of the cross country and track and field teams.

Rounding out the honorees were three members of the men's basketball team which captured the programs first Region 21 and East District Championship on its way to a fifth-place finish at the National Championship Tournament. Luke O'Donnell (Hamilton), Keith Pelkey (Chelmsford) and Greg Duran (Lawrence) all sported GPA's of 3.63 or higher to pick up their honors.

Coming off the programs first ever Top-30 finish in the NATYCAA/Daktronics cup final standing, NECC had one of its finest years in program history both in the classroom and on the courts and fields.

El Dept. de Trabajo anuncia norma que amplía la sumisión de datos sobre lesiones y enfermedades en sectores de alto riesgo

La norma final entra en vigor el 1 de enero de 2024 para ciertos empleadores

El Departamento del Trabajo de EE.UU. ha anunciado hoy una norma definitiva que obligará a determinados empleadores de sectores designados de alto riesgo a presentar electrónicamente a la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento la información sobre lesiones y enfermedades que ya están obligados a mantener.

La norma final entrará en vigor el 1 de enero de 2024 y incluye ahora los siguientes requisitos de presentación:

Los establecimientos con 100 o más empleados en determinados sectores de alto riesgo deben enviar electrónicamente a OSHA una vez al año la información de su registro de lesiones y los informes de incidentes. Esta información se añade a la del formulario 300A-Summary of Work-Related Injuries and Illnesses que ya debe presentarse.

Para mejorar la calidad de los datos, los establecimientos deben incluir ahora el nombre legal de su empresa cuando realicen envíos electrónicos de sus registros de lesiones y enfermedades a OSHA.

OSHA publicará algunos de los datos recopilados en su sitio web, lo que permitirá a empleadores, empleados, posibles empleados, representantes de los empleados, clientes, posibles clientes, investigadores y al público en general tomar decisiones más informadas sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo. OSHA considera que el acceso público a los datos permitirá, en última instancia, reducir las lesiones y enfermedades profesionales.

"El Congreso pretendía que la Ley de Seguridad y Salud en el Trabajo incluyera procedimientos de notificación

que permitieran a la agencia y al público conocer los problemas de salud y seguridad a los que se enfrentan los trabajadores, y esta norma es un gran paso para alcanzar finalmente ese objetivo", ha declarado el Subsecretario de Seguridad y Salud en el Trabajo, Doug Parker. "OSHA utilizará estos datos para intervenir estratégicamente a través de la divulgación y el cumplimiento de la normativa a fin de reducir las lesiones y enfermedades de los trabajadores en los sectores de alto riesgo. La comunidad de la salud y la seguridad se beneficiará de los conocimientos que estos datos proporcionarán a nivel industrial, mientras que los trabajadores y los empleadores podrán tomar decisiones más informadas sobre la seguridad y la salud de su lugar de trabajo."

La norma final mantiene los requisitos actuales para la presentación electrónica de información del formulario 300A por parte de establecimientos con 20-249 empleados en determinadas industrias de alto riesgo y de establecimientos con 250 o más empleados en industrias que deben mantener rutinariamente registros de lesiones y enfermedades de OSHA.

El anuncio se produce después de que en marzo de 2022 se anunciaran las modificaciones propuestas de la normativa para exigir a determinados establecimientos de ciertas industrias de alto riesgo que presenten electrónicamente la información de su Registro de lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo y de su Informe de incidentes de lesiones y enfermedades.

Aprenda más sobre OSHA y sus requisitos de registro y presentación de informes sobre lesiones y enfermedades.

7th Annual State Representative Frank A. Moran & Lawrence Police Department Basketball Tournament

Open to Ages 7 to 18
Saturday, August 5
 10:00 AM - 2:00 PM
 O'Neill Courts
 Rain Date: Saturday, August 12
 For More Information Call: (978) 407-3702

Proudly Sponsored By:

On Trend | On Time | On Budget

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Déjà vu, all over again!

The only thing missing is the television trucks from Boston stationed in front of City Hall like when Willie Lantigua was mayor of Lawrence, accosting him daily and making up stories.

Mayor Brian DePeña appeared before the Civil Service Commission on the issue involving the Fire Department and it became harvest time for the media. The worst part is that once someone publishes something, the copycats run away with it adding more. They tend to take it for granted that somebody did his or her homework and take it as gospel.

But, leave it to me to look into it. I read the 15-page decision from the Civil Service Commission and then started again making notes of discrepancies and contradictions. Mind you that this is a warning for everyone: If you ever find yourself in a similar situation, you should find somebody to interpret it for you. There is a difference between learning to read and being able to comprehend what you are reading and most people cannot read legalese.

Certain fiery words attract attention for their explosive connotation: Racist, corruption, patronage, political payback, etc. The moment we hear them, our opinion is slanted one way or another.

The case involved the promotion of Fire Captain Wayne Leduc alleging that “Mayor DePeña did not promote him before the expiration of the eligible list for Deputy Fire Chief because of Leduc’s opposition to the Mayor’s proposed non-civil service Assistant Fire Chief position. The Commission opened an investigation to determine whether the Mayor acted for political reasons in allowing the eligible list to expire, despite a vacancy for Deputy Chief and Chief Moriarty’s recommendation to promote the Petitioner to the vacant position.”

The Mayor is the appointing authority for non-union positions as the one he was creating for an Assistant Fire Chief. The Deputy Fire Chief job for which he was eligible was union. Remember, Captain Leduc wanted to be promoted to Deputy Chief but since the list expired, he is now number one on the next list to get the nod.

Point #7 – Not long after Mayor DePeña took office, he tried to create a new appointed position of “Assistant Fire Chief” outside of the civil service system and outside of the agreement between the City and the Lawrence firefighters union, Local 146. According to the job description, the incumbent of the Assistant Chief position would “be appointed by the mayor.”

I am not talking about the Deputy Chief

union position to which Captain Leduc will be appointed next time the list is published.

Point #8 - Contrary to the provision within the job description that the Assistant Chief position would “be appointed by the mayor,” Mayor DePeña testified that the position would be appointed by the City Council.

There you have the first contradiction. It clearly said that it will be appointed by the Mayor but the Mayor testified that it will be the City Council.

Point #9 - The Assistant Fire Chief position would serve as the Chief’s second-in-command and as acting chief when the Chief was absent or away.

So much for that. From the beginning, when the words ‘political payback’ were mentioned, it was concluded by the Fire Department that the job was being created for Firefighter Pat Ruiz who worked on the mayoral campaign. Then the discussion about the requirements and qualifications for this position began.

Point #11 - Local 146 questioned the “watered down” job description and qualifications that seemed catered to allow one firefighter to be selected over higher-ranked Deputy Chiefs, Captains, and Lieutenants to become Assistant Chief. Union members asserted that it was “absolutely no secret” that the Mayor had proposed the position as a “political favor” for firefighter Pat Ruiz to boost his salary and subsequent pension.

Mayor DePeña insists that the job requirements were the result of meetings with the Department and at their request although Chief Moriarty denies it.

Point 17 - Chief Moriarty was not consulted about the Assistant Fire Chief position and expressed his opposition to Mayor DePeña and the Mayor’s senior advisor on numerous occasions.

Point #18 - Chief Moriarty tried to work with the Mayor and “change the name [of the position] to just a title of fire marshal rather than a rank, so Ruiz could stay in fire investigation which he was good at and qualified for but he would not have any disciplinary power over rank and file.” The Chief “tried to make sure this new position had no supervisory role over operations,” and he “tried to protect union membership from somebody who shouldn’t be there.”

So, which is it? On point #17 Chief Moriarty said he was not consulted and then on point #18 he testified that he tried to work with the Mayor and even change the name of the position.

Point #19 - The Mayor did not accept the chief’s suggestions.

Point #20 - Chief Moriarty spoke about the position at a City Council meeting on

March 8, 2022. The Chief was not happy about the Assistant Fire Chief position being created.

Point #21 - Mayor DePeña testified that Chief Moriarty defended the position because it was necessary. The Mayor also testified that the idea to create an Assistant Fire Chief position came from him and the Chief.

The document goes on and on revisiting what everyone said including comments involving others that were not the source of any investigation such as Chief Moriarty’s statement that Mayor DePeña had said that he would never promote Captain Zahn to Deputy Chief something that the Mayor denied saying.

In the final analysis, the Commission ruled “I do not credit much of Mayor DePeña’s testimony and I do not believe his claim that he did not act deliberately to injure the Petitioner.”

At one point, the Mayor was asked how he runs the city with his lack of language skills (I’m paraphrasing) which I believe was uncalled for.

I have lots of respect for the Fire Department but I believe the Commission acted irresponsibly by not clarifying those

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

contradictions.

And of course, the media jumped on it upon hearing the keywords.

Councilor, great idea!

City Councilor at-Large Richard Russell came up with a suggestion that we can easily go for. Mr. Russell believes that the ARPA funds that are being distributed by the mayor’s office should be given to all residents that received a COVID vaccine.

After all, this was to mitigate the losses caused by the disease and every person who received a COVID shot should receive \$100.

That’s one city councilor who thinks about the people!

Hallelujah!

Councilor Maria De La Cruz has checked out from her responsibilities in the City Council. She has missed many meetings in the past couple of months, including the final vote on the city budget.

If the City Council is going to give her a little plaque in December for “her services to the city,” why not do it now in case she won’t show up for that one either?

The Community News and Small Business Support Act (H.R. 4756) offering tax credits to local/community news publishers and businesses that advertise on their platforms.

New Congressional bill offers a lifeline to local news media and their small-business partners.

By Gretchen A. Peck
Editor & Publisher Magazine

This week, Rep. Claudia Tenney (R-NY) introduced the Community News and Small Business Support Act (H.R.4756) to the U.S. House of Representatives with co-sponsor Suzan DelBene (D-WA). At its core, the bill lays out a five-year plan to provide payroll tax credits to local/community news outlets, expressly to hire and retain local news reporters across the country. Small businesses (with fewer than 50 employees) that advertise in local newspapers, digital news sites, on local radio or with local TV stations are also eligible for tax credits.

The spirit of this bill builds on what news media publishers know firsthand: A community — the residents and its businesses — suffers without local news representation and local news reporters.

“This bill recognizes that the collapse of local news isn’t just a problem for journalists, it’s a problem for communities and all the businesses that reside in those communities,” according to Steven Waldman, chair, Rebuild Local News Coalition and co-founder of Report for America.



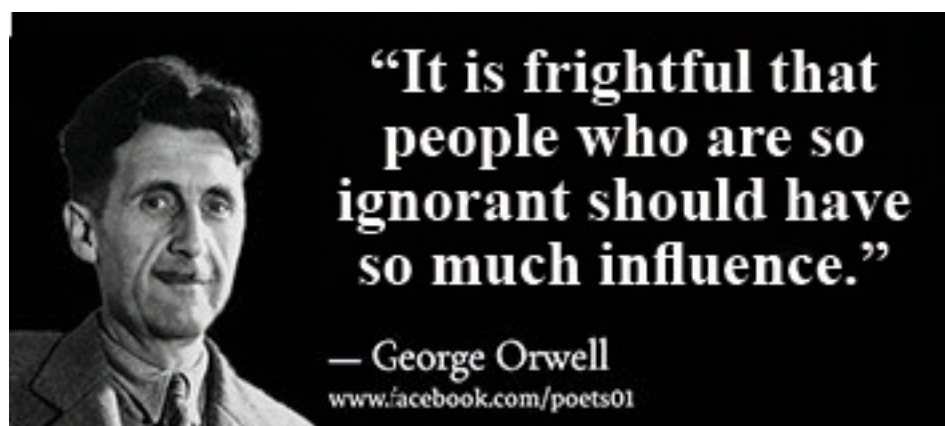
137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



“It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence.”

— George Orwell
www.facebook.com/poets01

XVII FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO
LAWRENCE, MA

Dedicada a **ECUADOR**

TRICOLOR DE LETRAS DESDE LA MITAD DEL MUNDO

Homenaje Póstumo
José de la Cuadra

Premio Cuento
Elsi Cano

Premio Poesía
Alex Lima

20 AL 22 DE OCTUBRE

Feria Internacional del Libro en Lawrence
IBFMA
www.LawrenceIBFMA.com
LawrenceIBF@gmail.com
978-551-0365

LAWRENCE Massachusetts Cultural Council Stevens Foundation North Andover, MA Northern Essex Community College



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

MVCC Networking Breakfast at Stevens-Coolidge House and Gardens
Sponsored by Mass Health Connector for Business



Thank you to everyone who attended our recent packed Networking Breakfast at the The Stevens Coolidge House and Gardens!

Members had a great morning and benefited by networking, enjoying a great breakfast and visiting the beautiful gardens at the Stevens Coolidge House and Gardens.

Thank you to everyone who attended and Thank you to our sponsor Mass Health Connector for Business !

MVCC Networking at Noon Luncheon at Orzo Trattoria

Sponsored by: A.P. Michaud Insurance Agency



Thank you to everyone who attended our Networking at Noon luncheon recently at Orzo Trattoria!

Members benefited by networking and making new connections over a fantastic lunch at Orzo. Thank you to Orzo for hosting and to our sponsor A.P Michaud Insurance Agency, Inc.

Contribuyentes ven ola de estafas por correo electrónico y mensajes de texto durante el verano; IRS insta a tener precaución ante gran cantidad de estafas relacionadas con Pagos de impacto económico, crédito por retención de empleados y reembolsos

WASHINGTON - El Servicio de Impuestos Internos les advirtió hoy a los contribuyentes que estén atentos a una oleada de estafas tributarias durante el verano, ya que los ladrones de identidad siguen enviando una gran cantidad de mensajes de correo electrónico y de texto a través de los cuales prometen reembolsos u ofertas para ayudar a "solucionar" problemas tributarios.

Las estafas por correo electrónico más recientes tocan una variedad de temas, pero muchas se centran en promesas acerca de una tercera ronda de Pagos de impacto económico. El IRS está recibiendo cientos de quejas diarias en phishing@irs.gov acerca de esta estafa, que tiene un enlace URL incluido que lleva a la gente a un sitio web de phishing para robar información confidencial de los contribuyentes.

El IRS también está recibiendo informes de correos electrónicos que instan a la gente a "Reclamar su reembolso de impuestos en línea", y mensajes de texto que dicen que la declaración de impuestos de la persona fue "rechazada" por el IRS. Estas estafas están llenas de errores ortográficos y frases raras, pero constantemente intentan que la gente pulse un enlace.

"El IRS está viendo una ola de estas estafas veraniegas que atacan continuamente a los contribuyentes," dijo el Comisionado del IRS Danny Werfel. "La gente está siendo inundada con estos correos electrónicos y mensajes de texto, pero queremos que eviten caer en estas terribles estafas. Los contribuyentes deben ser cautelosos; recuerden, no pulsen en enlaces de fuentes dudosas."

Como parte del esfuerzo de la Cumbre de Seguridad, el IRS ha estado trabajando en asociación con administradores de

impuestos estatales, profesionales de impuestos y la industria de impuestos de la nación para advertir a la gente acerca de los riesgos del robo de identidad, que incluye el continuo empuje de los estafadores para engañar a la gente a compartir información personal a través de correo electrónico, textos y llamadas telefónicas. La Cumbre de Seguridad se encuentra actualmente en medio de una serie especial de comunicados de prensa de verano destinados a aumentar la concienciación entre los profesionales de impuestos acerca de las maneras para protegerse a sí mismos - y a sus clientes - contra el robo de identidad.

Al mismo tiempo, el IRS y la Cumbre de Seguridad continúan advirtiendo a los contribuyentes contra la más reciente ola de actividad de los estafadores tributarios. Aquí están algunos puntos destacados:

Estafa de Pago de impacto económico

Esta es actualmente la estafa de correo electrónico de mayor volumen que el IRS está viendo. Los mensajes de correo electrónico llegan a los buzones con títulos como: "Estatus disponible de la tercera ronda de Pagos de impacto económico". El IRS rutinariamente ve cientos de contribuyentes que reenvían estos mensajes cada día; el IRS ha visto miles de estos correos electrónicos reportados desde el día feriado del 4 de julio.

La tercera ronda de Pagos de impacto económico se produjo en 2021, hace más de dos años. Y esta estafa en particular, que se basa en este evento tributario real, ha existido desde entonces. Pero mientras que los pagos de estímulo terminaron hace

mucho tiempo, la estafa relacionada ha evolucionado y cambiado a medida que los estafadores buscan nuevas maneras de ajustar su mensaje para engañar a la gente.

Los contribuyentes no deben dejarse engañar por este mensaje por muchas razones. Por ejemplo, estos correos suelen estar llenos de errores ortográficos y errores de hechos reales.

Al igual que muchas estafas, este correo electrónico insta a la gente a hacer clic en un enlace para que puedan completar su "solicitud." En lugar de eso, lleva al contribuyente a un sitio web en el que los ladrones de identidad intentarán recopilar valiosa información personal.

El reclamo incorrecto de "Usted puede ser elegible para el ERC"

El IRS ha observado un aumento significativo de solicitudes falsas del ERC. El ERC, a veces también llamado Crédito Tributario por Retención de Empleados (ERTC), es un crédito relacionado con la pandemia del cual solo ciertos empleadores pueden ser elegibles.

Los promotores de estafas continúan atrayendo a la gente a reclamar indebidamente el Crédito por retención de empleados (ERC) con "ofertas" en línea, en los medios sociales, en la radio, o a través de llamadas telefónicas, correos electrónicos no solicitados e incluso correos postales que parecen cartas oficiales del gobierno, pero tienen nombres falsos de agencias y por lo general instan a una acción inmediata. Estos promotores sin escrúpulos hacen promesas falsas sobre la legitimidad de su empresa y a menudo no hablan de algunos factores clave de elegibilidad, limitaciones e implicaciones tributarias que afectan a la declaración de impuestos de un empleador. Es importante estar atento a las señales de alerta, como los promotores que dicen que pueden determinar rápidamente la elegibilidad de alguien sin detalles, y los que cobran honorarios por adelantado o una tarifa a base de un porcentaje del ERC reclamado.

Cualquiera que reclame indebidamente el ERC debe devolverlo, posiblemente con multas e intereses.

Los empresarios elegibles que necesiten ayuda para reclamar el ERC deben trabajar con un profesional de impuestos de confianza. Este año, han sido tantas las reclamaciones indebidas del ERC que el IRS la incluyó en su lista anual de estafas tributarias, la Docena Sucia. Los detalles acerca de la elegibilidad, cómo reclamar correctamente el crédito y cómo denunciar a los promotores están disponibles en [IRS.gov/erc](https://www.irs.gov/erc).

La estafa de "Reclame su reembolso de impuestos en línea"

Los ladrones de identidad saben que el concepto de dinero gratis o pasado por alto es tentador para la gente. Por eso, el IRS ve a menudo mensajes de correo electrónico y de texto que juegan con la idea de que la gente no ha recibido su reembolso de impuestos.

Una variante que está llegando a los correos electrónicos en las últimas semanas tiene un titular azul que proclama que la gente debe "Reclamar su reembolso de impuestos en línea".

La estafa del mensaje de texto "Ayuda para arreglarlo"

En otra estafa de mensajes de texto vista en las últimas semanas, los ladrones se inventan un nombre en un mensaje de texto que intenta sonar oficial, como "govirs-accnnt2023". Después, envían una serie de mensajes que dicen que hay un problema con la declaración de una persona, pero, que no hay que preocuparse, el remitente anónimo del mensaje de texto puede ayudar a resolver el problema si se hace clic en un enlace.

Recordatorios importantes adicionales acerca de estafas

El IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad advierten regularmente a la gente acerca de estafas comunes, que incluye la lista anual de la Docena Sucia del IRS.

Los contribuyentes y los profesionales de impuestos deben estar en alerta ante comunicaciones falsas de estafadores que se hacen pasar por organizaciones legítimas de la comunidad tributaria y financiera, incluyendo el IRS y los estados. Estos mensajes pueden llegar a través de un texto o correo electrónico no solicitado para atraer a víctimas desprevenidas para que proporcionen información personal y financiera valiosa que puede conducir al robo de identidad, incluyendo phishing y smishing.

El IRS nunca inicia contacto con los contribuyentes por correo electrónico, texto o medios sociales en relación con una factura o reembolso de impuestos. Como recordatorio: Nunca pulse en ninguna comunicación no solicitada que afirme ser del IRS, ya que puede cargar malware de forma encubierta. También puede ser una manera de que hackers malintencionados carguen un ransomware que impida al usuario legítimo acceder a su sistema y a sus archivos.

Las personas nunca deben responder a phishing o smishing relacionado con impuestos ni oprimir el enlace URL. En cambio, las estafas deben denunciarse enviando el correo o una copia del texto/SMS a phishing@irs.gov.

Los contribuyentes también pueden denunciar las estafas al Inspector General del Tesoro para la Administración Tributaria (en inglés) o al Centro de Denuncias de Delitos por Internet (en inglés). La página Reporte práctica fraudulenta de pesca de información en [IRS.gov](https://www.irs.gov) proporciona detalles completos. El Verificador de Seguridad de Teléfonos Inteligentes (en inglés) de la Comisión Federal de Comunicaciones es una herramienta útil contra las amenazas a la seguridad móvil.

El IRS también advierte a los contribuyentes que tengan cuidado con los mensajes que parecen ser de amigos o familiares pero que posiblemente son cuentas de correo electrónico o de texto robadas o comprometidas de alguien que conocen. Esta sigue siendo una manera popular de atacar a personas y preparadores de impuestos para una variedad de estafas. Las personas deben verificar la identidad del remitente a través de otro método de comunicación; por ejemplo, llamando a un número que sepan de manera independiente que es correcto, no al número proporcionado en el correo electrónico o mensaje de texto.

EXTRA TRASH?

- BUY OVER FLOW BAGS
- SOLD AT DPW & MARKET BASKET ON ESSEX ST
- 5 BAGS \$11 DOLLARS
- TRASH CART HAS TO BE FULLY CLOSED
- AVOID FINES OF UP TO \$300 DOLLARS

¿BASURA EXTRA?

- COMPRE FUNDAS VERDES PARA BASURA EXTRA
- VENDIDAS EN DPW & MARKET BASKET CALLE ESSEX
- 5 FUNDAS POR \$11 DOLARES
- EL CONTENEDOR DE BASURA DEBE ESTAR COMPLETAMENTE CERRADO
- EVITE MULTAS DE HASTA \$300 DOLARES

Taxpayers see wave of summer email, text scams; IRS urges extra caution with flood of schemes involving Economic Impact Payments, Employee Retention Credits, tax refunds

WASHINGTON – The Internal Revenue Service warned taxpayers today to be on the lookout for a summer surge of tax scams as identity thieves continue pounding out a barrage of email and text messages promising tax refunds or offers to help ‘fix’ tax problems.

The latest email schemes touch on a variety of topics, but many center around promises about a third round of Economic Impact Payments. The IRS is seeing hundreds of complaints daily pouring into phishing@irs.gov about this scam, which has an embedded URL link that takes people to phishing website to steal sensitive taxpayer information.

The IRS is also receiving reports of emails urging people to “Claim your tax refund online,” and text messages that the person’s tax return was “banned” by the IRS. These scams are riddled with spelling errors and awkward phrasing, but they consistently try to entice people to click on a link.

“The IRS is seeing a wave of these summer scams relentlessly pounding taxpayers,” said IRS Commissioner Danny Werfel. “People are being flooded with these email and text messages, but we want them to avoid getting swept up in these terrible scams. Taxpayers should be wary; remember, don’t click on links from questionable sources.”

As part of the Security Summit effort, the IRS has been working in partnership with state tax administrators, tax professionals and the nation’s tax industry to warn people about identity theft risks, including the ongoing push by scammers to trick people into sharing personal information through email, texts and phone calls. The Security Summit is currently in the middle of a special summer news release series aimed increasing awareness among tax professionals on ways to protect themselves – and their clients – against identity theft.

At the same time, the IRS and Security Summit continue to warn taxpayers against the most recent wave of activity involving tax scammers. Here are some highlights:

The Economic Impact Payment scheme

This is currently the highest volume email scheme the IRS is seeing. Emails messages are hitting inboxes with titles like: “Third Round of Economic Impact Payments Status Available.” The IRS routinely sees hundreds of taxpayers forwarding these messages each day; the IRS has seen thousands of these emails reported since the July 4 holiday period.

The third round of Economic Impact Payments occurred in 2021, more than two years ago. And this particular scheme, which plays off this real-world tax event, has been around since then. But while the stimulus payments ended long ago, the related scheme has evolved and changed as scam artists look for new ways to adjust their message to trick people.

Taxpayers shouldn’t be fooled by this message for many reasons. For example, these emails are routinely riddled with spelling errors and factual inaccuracies.

Like many scams, emails urge people to click on a link so they can complete their “application.” Instead, it takes the taxpayer to a website where identity thieves will try to harvest valuable personal information.

The misleading “You may be eligible for the ERC” claim

The IRS has observed a significant increase in false Employee Retention Credit (ERC) claims. The ERC, sometimes also called the Employee Retention Tax Credit or ERTC, is a pandemic-related credit for which only select employers qualify.

Scam promoters are luring people to improperly claim the ERC with “offers” online, in social media, on the radio, or through unsolicited phone calls, emails and even mailings that look like official government letters but have fake agency names and usually urge immediate action. These unscrupulous promoters make false claims about their company’s legitimacy and often don’t discuss some key eligibility factors, limitations and income tax implications that affect an employer’s tax return. It’s important to watch for warning signs such as promoters who say they can quickly determine someone’s eligibility without details, and those who charge up-front fees or a fee based on a percentage of the ERC claimed.

Anyone who improperly claims the ERC must pay it back, possibly with penalties and interest.

Eligible employers who need help claiming the ERC should work with a trusted tax professional. False ERC claims were so widespread this year that the IRS added them to its annual Dirty Dozen list of tax scams. Details about eligibility, how to properly claim the credit, and how to report promoters are available at IRS.gov/erc.

The “Claim your tax refund online” scheme

Identity thieves know that the concept of free or overlooked money is tempting for people. So the IRS routinely sees email and text schemes playing off tax refunds and suggesting people have somehow missed getting their tax refund.

A variation hitting inboxes in recent weeks has a blue headline proclaiming people should “Claim your tax refund online.”

Again, there are telltale warning signs, including misspellings and urging people to click a link for help to “claim tax refund.”

The “Help You Fix-It” text scheme

In another text scam seen in recent weeks, identity thieves come up with a name on a text message that tries to sound official, like “govirs-accnnt2023.” They then send a variety of messages that say there’s a problem with a person’s tax return but, not to worry, the anonymous sender of the text message can help resolve the problem if they click on a link.

Receive a scam message?

People that receive these scams by email should send the email to phishing@irs.gov. People can forward the message, but IRS cybersecurity experts prefer to see the full email header to help them identify the scheme.

If people are victims after clicking and entering their information, they should report the email to phishing@irs.gov – but they should also file a complaint with Treasury Inspector General for Tax Administration and visit <https://identitytheft.gov> and <https://www.irs.gov/identity-theft-central>.

www.irs.gov/identity-theft-central.

More important reminders about scams

The IRS and Security Summit partners regularly warn people about common scams, including the annual IRS Dirty Dozen list.

Taxpayers and tax professionals should be alert to fake communications from scammers posing as legitimate organizations in the tax and financial community, including the IRS and the states. These messages can arrive in the form of an unsolicited text or email to lure unsuspecting victims to provide valuable personal and financial information that can lead to identity theft, including phishing and smishing.

The IRS never initiates contact with taxpayers by email, text or social media regarding a bill or tax refund. As a reminder: Never click on any unsolicited communication claiming to be the IRS as it may surreptitiously load malware. It may also be a way for malicious hackers to load ransomware that keeps the legitimate user from accessing their system and files.

Individuals should never respond to

tax-related phishing or smishing or click on the URL link. Instead, the scams should be reported by sending the email or a copy of the text/SMS as an attachment to phishing@irs.gov.

Taxpayers can also report scams to the Treasury Inspector General for Tax Administration or the Internet Crime Complaint Center. The Report Phishing and Online Scams page at IRS.gov provides complete details. The Federal Communications Commission’s Smartphone Security Checker is a useful tool against mobile security threats.

The IRS also warns taxpayers to be wary of messages that appear to be from friends or family but that are possibly stolen or compromised email or text accounts from someone they know. This remains a popular way to target individuals and tax preparers for a variety of scams. Individuals should verify the identity of the sender by using another communication method; for instance, calling a number they independently know to be accurate, not the number provided in the email or text.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Mattresses Recycling

To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of
Public Works (DPW) 978-620-3090



Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
por favor llamar
al Departamento de Obras Publicas
(DPW) 978-620-3090



